



Ilustración de la portada:

Carlos II

Luis Loras Salas

Técnica mixta sobre papel. 30x20 cm, 2017

Ilustración de la contraportada:

Juan Cabré

Linografía de Clara Gracia Martín, alumna

de 4.º de ESO de la asignatura de Educación

Plástica, Visual y Audiovisual del IES Pablo

Serrano

Director:

Javier Alquézar Penón

Subdirectora:

M.ª Ángeles Tomás Obón

Directora adjunta:

M.ª Victoria Benito Morales

Secretario de redacción:

Vicente Carbonell Plaza

Consejo de redacción:

Beatriz Ara Comín

Clara Cucalón Estrada

Manuel Galve Dolz

Mariano Martínez Luque

José Antonio Pastor Montañés

Rosa Pérez Romero

Pilar Sarto Fraj

Colaboradores:

Cristina Alquézar Villarroya

Julio García-Aráez López

Alicia Gracia López

M.ª Luisa Grau Tello

Josefina Lerma Loscos

Rosa López Bielsa

Roberto Morote Ferrer

M.ª Pilar Villarroya Bullido

Diseño y maquetación:

www.robertomorote.com

Depósito Legal:

TE-84-2012

Centro de Estudios Locales de Andorra

Calle Escuelas, 12

44500 Andorra (Teruel)

publicaciones@celandigital.com

www.celandigital.com

SUMARIO

CELAN/COMARCA

03 **Página Tres** Redacción

04 **Los cantorales del monasterio del Olivar, un bien patrimonial desconocido** Redacción

04 **Mujeres más que de papel** Redacción

05 **Hábitat** Redacción

06 **Los refugiados en la historia** Beatriz Ara Comín

07 **Los planos de Oliete y Ariño. Un recorrido por el paisaje urbano de nuestros pueblos** M.ª Ángeles Tomás Obón

08 **El making of del documental *Lumbre*** Roberto Morote Ferrer

PATRIMONIO

10 **Las fotos del patrimonio artístico comarcal de principios del siglo XX.**

12 **El archivo Cabré** Javier Alquézar Penón

12 **Ermitas y capillas de la comarca Andorra-Sierra de Arcos.**

16 **Ejulve** Josefina Lerma Loscos

16 **Oliete estrena almazara** M.ª Ángeles Tomás Obón

y Alberto Alfonso Pordomingo

18 **Conoce tus instituciones.**

El Centro de Salud de Andorra Clara Cucalón Estrada

GENTES

22 **Asociación Cultural Jóvenes Estercuelanos** Ángel Terrén Cervera

26 **¡Huele a fiesta!** Pilar Villarroya Bullido y Pilar Sarto Fraj

28 **Como se hace...la cerveza. ¡Manos a la malta!** Redacción

30 **Ecos musicales IV. Alta Tensión.**

Entusiasmo, los discos y el yo Jesús Legua Valero

34 **Damián Ciércoles Valero ¿Te vienes a trabajar a Chile?**

Damián Ciércoles Valero y M.ª Ángeles Tomás Obón

38 **José Monzón Gracia. Premio al Mérito Cultural 2016** Redacción

CULTURA

40 **IV Bienal de Arte Comarca Andorra-Sierra de Arcos**

M.ª Ángeles Tomás Obón

44 **El centenario de la Revolución rusa** Ángel Vera Sánchez

47 **David Solomon, un joven pianista** Beatriz Ara Comín,

Estela Pelegrín Blesa y Lucía Pérez Cachorro

48 **La conquista del voto femenino** Pilar Sarto Fraj

50 **Baile de las Coronas (Estercuel)** José Antonio Pastor Montañés

51 **Consuelo. Brenda Ascoz** Sonia Remiro

Redacción

Ayúdame

El pasado cuatro de mayo se presentó en el salón de actos de la Casa de Cultura de Andorra el libro de relatos *Ayúdame*, publicado por la editorial Certeza de Zaragoza. Su autor es el andorrano Álvaro Narro Rins, que ha contado con un prólogo del escritor castellonense Víctor Maicas.

El acto, presentado por José Ángel Aznar y el editor, José V. Zalaya, está incluido en el programa más amplio de Primavera CulTurAndorra, y en el apartado de animación a la lectura.

Como bien dijo el editor, y el propio autor, es una colección de nueve relatos

cortos que tratan situaciones difíciles y crudas por las que puede pasar toda persona. Cualquier ser humano puede verse reflejado en alguno de los personajes ficticios. Con finales sorprendentes, la lectura invita al lector a plantearse la pregunta: ¿Es esta la sociedad en la que queremos vivir?

El autor acabó su intervención contestando a varias preguntas del público asistente y convencido de que el final de cada uno de los relatos puede acabar mejor con la ayuda de la gente. Según el escritor, es un libro de relatos que habla de los problemas, pero no de las soluciones. Todos los personajes tienen un nexo en común: “Necesitan ayuda”.

Blas de Otero. El poeta que bajó a la calle

Blas de Otero hubiera cumplido 101 años este pasado mes de marzo. El CELAN quiso sumarse en el centenario de su nacimiento a los homenajes dedicados al poeta de Bilbao con una publicación en formato digital como tributo al poeta que reivindicó la poesía para todos, que buscó una palabra poética que bajara a la calle y allí, con la “inmensa mayoría”, fuera capaz de conseguir un ser humano en paz.

Ecozine

En mayo llegó a Andorra el Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente Ecozine, que en su décima edición ha ampliado a quince las sedes del festival, dos de ellas ubicadas en Andorra. El día 6 en la Casa de Cultura se proyectó la película *Os días afogados* (2015), presentada a concurso en la Sección Oficial Largometraje Nacional; en dicho acto se contó con la presencia del director del festival, Pedro Piñeiro, y la de César Souto, director del largometraje citado. En la sesión del día 11 fue *Muros* (2015),

dirigida por Pablo Irapuru y Migueltxo Molina, la película exhibida.

Nahui Ollin (Sol en movimiento), película mejicana de 2016 dirigida por Eleonora Isunza, Antonio Isordia, Teresa Camou, Carlos Armella, Sergio Blanco, Michelle Ibaven, Roberto Olivares y Gustavo Ballesté, se presentó el día 13 en la categoría de Sección Oficial Largometraje Internacional; acudieron al pase Eleonora Isunza y Gustavo Ballesté.

En el Ítaca ese mismo día, se presentaron diez cortometrajes de la Sección Jóvenes, y al día siguiente se cerró la edición en Andorra con la proyección de cuatro títulos de la sección En Familia.

El MWINAS estrena web propia

El 4 de febrero volvió a abrir sus puertas el MWINAS, Museo Minero de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, tras el breve parón invernal. Como novedad en este principio de temporada cabe destacar la puesta en marcha de una completa y visual página web: www.museomineroandorra.com

Desde ahora toda la información relativa al museo es accesible a través de esta web en la que, además de todo lo necesario para organizar la visita al mismo (cómo llegar, horarios y tarifas, servicios que ofrece, etc.), se recoge una completa información sobre los contenidos del museo, los diferentes espacios que lo conforman, la historia del mismo, una visita virtual, las minas en la comarca, una propuesta de ruta minera por la comarca... y, por supuesto, también detallada información de dónde se puede comer y dormir, y qué otros atractivos tienen Andorra y su comarca. La web se complementa con una agenda y una sección de noticias con todas las novedades relativas al museo.

Se trata de una web adaptada a los soportes móviles, teléfonos y tabletas, muy visual, donde la parte fotográfica tiene un importantísimo papel.

Se espera con este nuevo instrumento de difusión llegar a más turistas potenciales y contribuir a seguir incrementando el número de visitas que durante 2016 ha llegado a los 4500, superando con creces las visitas recibidas en años anteriores.

Los cantorales del monasterio del Olivar, un bien patrimonial desconocido

Redacción
Fotografía de Andrea Cantos



El monasterio del Olivar de Estercuel alberga seis libros de canto, uno de ellos está actualmente expuesto en una de las vitrinas de la sacristía del convento, los demás permanecen almacenados y presentan unas condiciones pésimas de conservación: hojas sueltas, desordenadas, fragmentos de hojas, cubiertas sin ningún contenido... Este estado de degradación tan notable se debe sobre todo a su desuso y a las vicisitudes sufridas por los mismos a lo largo de la historia del monasterio. Estas circunstancias han contribuido a su olvido. No obstante, a pesar de su estado son de gran interés por ser testimonio de la vida monástica que se llevó a cabo en este cenobio.

Los cantorales son libros litúrgicos de gran formato -un libro de canto de media supera los veinticinco kilos y el tamaño medio está alrededor de un metro cuadrado- que se utilizaban en catedrales, iglesias y monasterios como instrumento para el rezo. En ellos están escritos las oraciones, canciones, salmos e himnos para el canto gregoriano, que

era interpretado por un grupo colectivo de cantores. El gregoriano se caracteriza por estar escrito en latín eclesiástico, por estar expresado en notación cuadrada, ser monódico e interpretarse normalmente a capela, sin acompañamiento musical. Los fragmentos de los códices del monasterio del Olivar contienen la música y el texto para la oración; en concreto, sus contenidos pertenecen a fracciones de antifonarios, libros de salmos e himnarios.

Estos cinco cantorales fueron abandonados en los altillos del convento, el padre Ignacio Conesa los rescató y Andrea Cantos Guillén, estercuelana y graduada en Conservación y Restauración de Bienes Culturales en la Universidad Politécnica de Valencia ha dedicado su trabajo final de grado a los mismos sacándolos del olvido a través de su estudio y catalogación, y proponiendo una reorganización de todos los fragmentos para mejorar su conservación y promover su restauración.

Andrea ha realizado un registro fotográfico de las diferentes páginas encon-

tradas y así ya están inventariadas todas las hojas sueltas disponibles en el convento, sirviendo como registro y fuente documental de consulta para futuros estudios, accesible a cualquier usuario pero protegiendo su integridad; ha propuesto una organización de los fragmentos basándose en la configuración de cada folio, en coherencias artísticas y litúrgicas y en otras características, agrupándose aquellas páginas que son coincidentes. En total se han hallado seis grupos con una misma apariencia entre los veintiocho fragmentos de folio que se tienen en total. En definitiva, ha puesto sobre la mesa un patrimonio desconocido para la mayoría de la población, incluso de Estercuel, y ha dado los primeros pasos para su conservación y para una futura restauración.

Un completo artículo sobre los cantorales aparecerá publicado en el próximo número de la *Revista de Andorra* y el trabajo fin de grado completo puede consultarse en: <https://riunet.upv.es/handle/10251/52540>

Mujeres más que de papel

Redacción
Fotografía de Rosa Pérez

Ese fue el título de la exposición de María Peguero Pérez con la que, en la sala patio de la Casa de Cultura de Andorra, se abrieron los actos organizados en torno al Día Internacional de la Mujer.

María manifiesta su punto de vista a través de su obra plástica (dibujo y *collage*), una mirada singular con un toque de humor hacia aspectos y etapas de la vida de la mujer: laboral, social, afectiva y educativa, visibilizando las actuales situaciones de desigualdad, con el objetivo de que quien recorra la exposición, participe en ella de forma crítica y reflexiva.

“Nacemos iguales, con nuestras ilusiones, sueños e ideas y la educación es importante como toma de conciencia de la igualdad en la vida social. El papel activo y participativo de la mujer se debe reivindicar desde una lucha pacifista”.



Los medios de comunicación y la imagen de la mujer que en ellos se transmite desde un enfoque crítico; el descanso; la dureza y gratificación del trabajo de la mujer rural; el tiempo y la dificultad de conciliación; el miedo que han tenido que elaborar las mujeres “diferentes”; cómo solventar la ansiedad que genera la presión social; las distintas culturas y su forma de vida... en suma, la vitalidad de la mujer, fructífera y satisfactoria, pese a las dificultades, son temas que María plasma con una técnica mixta muy luminosa: tintas, lápices y papeles bonitos como fondo del *collage*.

Hábitat

Redacción
Fotografía de Rosa Pérez



Durante la inauguración en Teruel
Portada del catálogo de la exposición

El viernes 23 de diciembre de 2016 se inauguró en la sala de la estación de autobuses de Andorra la exposición fotográfica *Hábitat*, realizada por el Grupo Lumière, adscrito al CELAN, con la novedad de ser fotografías de grandes dimensiones, obra de once autores del grupo: Javier Alquézar Medina, Javier Alquézar Penón, Colectivo Sophoco, Carlos Estévez Espallargas, Julio García-Aráez López, Jesús Gómez Planas, Manuel Gracia Gascón, Salvador Lorén Travieso, Roberto Morote Ferrer, Rosa Pérez Romero y Carlos Roca Vidal. El catálogo fue diseñado por Manuel Gracia Gascón. ¡Qué mejor colofón para despedir el año y dar la bienvenida al nuevo!

La muestra permaneció en la sala durante el mes de enero pudiendo ser visitada por quienes en las fiestas navideñas vuelven a Andorra y se siguen sorprendiendo de la cantidad de actividades culturales que se realizan.

La primera quincena de marzo viajó a Teruel, como colaboración con la Escuela de Arte, recalando en un espacio excelente, que dio una nueva dimensión a las fotografías y permitió cubrir el objetivo de dar a conocer las obras del grupo Lumière a los alumnos de la propia escuela, como forma de compartir miradas.

Ernesto Utrillas, profesor de la escuela, inició la presentación explicando a los asistentes la colaboración con el CELAN. Javier Alquézar, presidente del CELAN, sintetizó la trayectoria del propio grupo Lumière y la idea de la exposición, *Hábitat*, que cada uno de los componentes del grupo entendió y estructuró a su manera, por lo que fue analizando las distintas obras, presentando al mismo tiempo a los autores.

Nueva York es el motivo elegido por el arquitecto **Carlos Roca Vidal**, mezclando perspectivas únicas y una estética especial que transmite una gran fuerza en su serie “Habitacielos”.

“Deshábitat minero” recoge cuatro instantáneas de **Javier Alquézar Penón** de dos poblados mineros abandonados (Alquife en Granada y Rodalquilar en Almería) y la peculiaridad del nombre de una de las calles fotografiadas: Piedra filosofal.

Del Guggenheim de Bilbao surgen las fotografías y el juego caleidoscópico de **Jesús Gómez Planas**, ventanas con reflejos y simetrías en dos ejes.

Salvador Lorén Travieso interpreta el “Espacio construido” con instantáneas de su viaje a Mali a través de unas pre-



cias fotografías en las que formas y colores plasman una atmósfera peculiar.

Javier Alquézar Medina se centra en la desolación del hábitat jugando con el desenfoque para plasmar la pérdida de algo que ha habido, con el título “Vacaciones en la playa”.

Manuel Gracia Gascón -creador, además, del catálogo y el cartel de la exposición- entiende hábitat como la naturaleza que deja huella en nuestro propio cuerpo, contraponiendo piedras y cortezas de la selva colombiana con marcas y señales en el cuerpo, “Lo que habita en tu piel”.

Roberto Morote Ferrer presenta un enfoque conceptual y minimalista en su obra, “Hábitat” y fue motivo para hablar de las últimas actividades del CELAN, la revista digital *A tiro de piedra* y la convocatoria del Certamen Internacional Villa de Andorra, de las que ha sido diseñador y maquetador.

Carlos Estévez Espallargas muestra el hábitat en la calle, con dos fotografías realizadas en Polonia: “Llueve sobre mojado” y “Salvajes hoy”.

Rosa Pérez Romero descubre en su “Espacio expositivo” el hábitat reciclado, la Tabacalera de Madrid y la Bolsa de Lille, recuperados hoy para la cultura con una funcionalidad diversa.

El **Colectivo Sophoco** ofrece una composición con imágenes rápidas, de interiores, a modo de imagen televisiva.

Julio García-Aráez, viajero incansable, expone en “Keldur” su forma de entender el hábitat, de dentro hacia fuera y de fuera hacia dentro.

La exposición seguirá su itinerancia durante este año recorriendo pueblos de nuestra comarca a lo largo del verano: Gargallo, Alacón y Ejulve.



Javier Alquézar ante dos de los paneles de la exposición

Los refugiados en la historia

Beatriz Ara Comín
Fotografías de Pilar Villarroya



Visitando la exposición

El día 18 de abril se inauguró en la Casa de Cultura de Andorra una exposición dedicada a los refugiados en la historia, elaborada en colaboración entre los profesores del Departamento de Geografía e Historia del IES Pablo Serrano y el Centro de Estudios Locales de Andorra (CELAN).

La crisis actual de los refugiados es una cuestión que necesita un análisis profundo para entender cómo se ha provocado y, a nivel mundial, buscar soluciones. El acto de presentación contó con una conferencia de Javier Alquézar, presidente del CELAN, en la que expuso que no es un fenómeno de nueva creación sino que existe desde la Antigüedad, periodo al que se remontó para iniciar su recorrido histórico. Siguió narrando las expulsiones de la Edad Moderna (judíos, moriscos, hugonotes y acadianos) llegando a las revoluciones contemporáneas de 1820, 30 y 48, unificaciones de Alemania e Italia o la Comuna de París en 1871, que también provocaron desplazamientos de población. Pero incidió especialmente en la historia del siglo XX, sobre todo en la dos guerras mundiales, la Revolución rusa y los conflictos actuales, en concreto el de Siria, de hecho es el que ha tenido mayor repercusión mediática en los últimos años y el que ha puesto en el punto de mira el grave problema de los refugiados y sus condiciones.

Otras cuestiones tratadas en la charla fueron las acciones de las instituciones creadas tras la Primera y la Segunda Guerra Mundial, por ejemplo el pasaporte creado por el diplomático noruego Nansen, Alto Comisionado para los Refugiados, que les proporcionó una identidad para poder moverse de un país a otro; o la fundación de la ONU (Organización de Naciones Unidas) y el organismo destinado a los refugiados, ACNUR

(Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados), en 1950 y al año siguiente la Convención de Ginebra seguida del Protocolo de 1967 que marcan la actuación sobre los refugiados.

Hoy en día se han desarrollado, sobre todo, políticas de seguridad que van desde los acuerdos de Schengen (1985), de Dublín (1990), la creación del Fondo Europeo para los Refugiados (2000), el Frontex (2004) o los *hotspot*, puntos calientes de llegada (2015).

Como ya se ha comentado, la crisis siria ha taponado la situación coincidiendo con la debacle económica del mundo occidental. En este contexto los refugiados ya no son bien acogidos esgrimiendo argumentos de las posibles amenazas terroristas o los problemas de integración. En la actualidad los desplazados buscan llegar al norte de Europa siguiendo las rutas de las migraciones económicas y evitando el sur, que sufre con mayor intensidad la crisis. El espacio mediterráneo es el centro de articulación, recepción y tránsito de todas las rutas. Las más activas son las de Oriente, es decir, las que pasan por Turquía y van hasta el centro de Europa. En estas rutas se confunden los emigrantes y los refugiados, ya que los países pobres que no están en guerra también expulsan población, resultando muy difícil precisar si son emigrantes forzosos o voluntarios.

Mientras tanto, los Gobiernos europeos no están dando soluciones acertadas, bien porque no saben cómo afrontar el problema o bien por desconfianza

y en este caldo de cultivo crecen las mafias y las situaciones violentas. Hay países que acogen a los refugiados por cuestiones religiosas o porque suponen la llegada de mano de obra joven y, en el caso de los sirios, cualificada. Otros países los rechazan por considerar que su llegada puede provocar un empeoramiento de la situación o por miedo o simplemente por desconocimiento.

Finalmente, debemos pensar que el problema es global. La crisis ha venido para quedarse, las guerras siguen, la sobreexplotación de los recursos naturales no ha cambiado y la explosión demográfica provoca el éxodo de miles y miles de personas.

Todo indica que debe haber una normativa internacional de obligado cumplimiento, una coordinación entre países y una serie de compromisos que se respeten.

Tras la conferencia se inauguró la exposición, formada por veinte magníficos paneles que cuentan con mapas de los movimientos de salida y entrada, una breve explicación con los antecedentes, las causas y las consecuencias del hecho histórico analizado, imágenes significativas, y alguna impactante, sobre los refugiados y un glosario que aclara conceptos como apátrida, refugiado, desplazado medioambiental, asilo...

Una exposición imprescindible, con una clara vocación didáctica e informativa que trata de llegar a todos los públicos, incluidos los jóvenes que van a vivir con la situación que se analiza.



Callejero de Oliete

Los planos de Oliete y Ariño

Un recorrido por el paisaje urbano de nuestros pueblos

M.^a Ángeles Tomás Obón

A principios de año la Comarca publicó el plano de Oliete, es el segundo de una serie que se inició en septiembre de 2016 con el plano de Andorra, en julio saldrá el de Ariño y a finales de año se presentará el de Alloza.

La propuesta para su realización surgió del CELAN y tanto el departamento de Turismo de la Comarca como los ayuntamientos la recogieron con gran aceptación pues venía a cubrir una necesidad, tanto de cara a los propios vecinos como a los visitantes: disponer de un callejero que recogiera no solo los lugares de mayor interés turístico del municipio, sino también los principales servicios (comercios, centro de salud, instalaciones municipales, cajeros, etc.) tanto públicos como privados y sus teléfonos de contacto; además de una forma muy atractiva, pues el diseño y formato propuesto los convierte no solo en una herramienta de utilidad para desplazarnos, ubicarnos y localizar lugares de interés sino en una pequeña obra de arte que seguro muchos querrán conservar en sus casas.

Los planos, de gran formato (68 x 50 cm, desplegados), tienen dos caras bien diferenciadas. En la externa se concentran, además de la portada y los créditos, la guía práctica (cómo llegar, los teléfonos y direcciones de la oficina de turismo, museos y centros de interpretación, alojamientos y restauración, etc.) y varios apartados con información genérica sobre la comarca y el pueblo, así como una breve descripción de los lugares de mayor interés para visitar. En la cara interna todo el espacio está

dedicado al plano propiamente dicho, que destaca por estar dibujado a mano, con los edificios en tres dimensiones, en donde se distinguen los lugares destacados por un color diferenciado del resto. La leyenda y la numeración ayudan a encontrar más fácilmente lo que se está buscando.

Un plano no es exclusivamente una representación gráfica a escala de una población que nos sirve para orientarnos y localizar lo que buscamos; si sabemos interpretarlo nos da muchas pistas sobre la misma. La morfología urbana que representa el plano depende del medio natural, de las características culturales, de la situación económica, política, demográfica, de la historia... La forma y el trazado de las calles y edificios están en relación con las funciones que se desarrollan en la población y cada época histórica deja sus vestigios en el plano.

En el caso de Oliete, nos habla de una morfología irregular, de aspecto anárquico, sin forma definida, propia de los núcleos medievales que luego han crecido sin ninguna planificación previa, solo el río y las curvas de nivel han impuesto sus límites; y de un tamaño poblacional importante, mucho mayor que el actual. La trama urbana es compacta, sin apenas espacios abiertos, salvo en la zonas de nuevos equipamientos junto al



Portada del plano de Oliete

río, donde se concentran las instalaciones deportivas, culturales y educativas.

Os invitamos a tomar el plano y recorrer el paisaje urbano de Oliete, su espacio construido, sentir la sensación de laberinto que te atrapa cuando recorres las calles sinuosas y estrechas de su interior, descubrir los numerosos pasadizos, atajos, cantones, recodos y rincones que te sorprenden una vez que has abandonado la zona de la carretera y que afortunadamente Google Earth es todavía incapaz de plasmar en sus vistas aéreas. Intenta encontrar los arcos-capilla que daban entrada a la población en el pasado, los escudos y aleros que adornan alguna de sus casas más distinguidas, los restos de la vieja muralla, el nuevo mirador hacia la huertas de la vega del río Martín; fíjate en los nombres de sus calles, algunos evidentes -Arrabal, Mayor, Baja, Alta, Muro- otros mucho más misteriosos o aleatorios -Vizcaína, la Paz, el Perro-.

Piérdete por un ratito callejeando por Oliete, bien cómodamente en tu sofá realizando un recorrido virtual observando el plano y paladeándolo, bien con el plano en mano pateando la trama urbana de Oliete. Nosotros te recomendamos esta última, que luego siempre puedes refrescarte los pies a orillas del Martín.

El *making of* del documental *Lumbre*

Roberto Morote Ferrer

Fotografías de Roberto Morote Ferrer y Cristina Alquézar Villarroya



Extracto de un fotograma

Año 2015. Son las 19:00 de una tarde de noviembre en la capital aragonesa. A la cafetería del Parainfo, en la plaza Aragón, acudimos Ángel Ramón Sancho, Javier Alquézar y yo. El tema de la reunión: el CELAN está interesado en producir un documental sobre las fiestas de San Antón y la Encamisada de Estercuel y con ello abrir su ámbito divulgativo al medio audiovisual. Ángel Ramón, natural de Estercuel, es sociólogo y justamente ese año había publicado el libro *El alma en llamas. La fiesta de los Sanantones y la Encamisada de Estercuel* (Mira Editores, 2015). Una cerveza más tarde y tras los apretones de manos correspondientes, recuerdo que lo primero que hice al llegar a casa fue empezar a leer el libro de Ángel Ramón. Mi papel consistiría en darle forma a ese libro para convertirlo en una pieza audiovisual de género documental.

Durante los días siguientes, Ángel Ramón Sancho, Josefina Lerma y un servidor comenzamos a construir la estructura del documental. Lerma realizó una investigación sobre los posibles orígenes de esta festividad complementando así al estudio de Ángel Ramón.

Y comencé a pensar en imágenes. Las que se pueden ver en el documental provienen de la grabación en directo de la fiesta de la Encamisada de 2016, una animación 2D y una serie de entrevistas grabadas posteriormente.

Para la grabación en directo de la fiesta de los Sanantones y la Encamisada de 2016 empleamos dos cámaras, Cristina Alquézar y yo, y un sonidista, Andrés Lapresta. Únicamente para los actos del sábado por la tarde -la Salve y la Encamisada- hicimos uso de dos cámaras móviles más, Carlos Estévez y Javier Alquézar Medina, y de una cámara fija colocada en el pecho de uno de

los mayores que iban montados sobre los machos a modo de visión subjetiva. Lanube Estudio nos proporcionó cuatro de las cámaras utilizadas.

Nuestra jornada de rodaje comenzó a las 8 de la mañana el sábado 16 de enero de 2016. El bar Las Campanas fue el lugar establecido por los recolectores de aliagas para reunirse. Estas primeras tomas nos sirvieron para romper el hielo, y nunca mejor dicho, ya que esa noche había nevado en Estercuel depositando una fina capa de unos tres centímetros.

¡Hay que ver qué frío pasamos rodando las escenas de la recogida de aliagas! El termómetro perezosamente superaba los cero grados centígrados. Ni los guantes ni todas las capas que llevábamos lograron evitar que en un momento dado volviéramos al coche para poner la calefacción y conseguir así

descongelar la punta de nuestros dedos. Eso sí, el paisaje que la nieve se había encargado de blanquear esa noche generaba un contenido visual muy valioso y esto, en cierta manera, nos compensaba.

La siguiente parada fue el almuerzo junto a la estancia. Si es importante pasar desapercibido como cámara, cuando grabas a gente comiendo con palos y bebiendo vino de bota, las precauciones deben ser máximas. Si la persona se da cuenta de que está siendo presa de nuestros objetivos pueden ocurrir tres cosas: a) se gira y te da la espalda para que no le grabes, b) te dice algo tipo “sácame guapo” o “no me saques tripa” o c) continúa con naturalidad. ¡Qué rabia da cuando estás grabando una escena que está siendo de lo más natural y de repente te dice: “¡Ah!, ¿que me estás grabando?”.



Andrés y Cristina durante el rodaje

Tras haber entrado en temperatura con el almuerzo y con el posterior montaje de las hogueras en el pueblo, fuimos a comer al Hotel Villa de Estercuel. Allí coincidimos con el equipo de rodaje de Agustí Villarronga, que en esos momentos estaba buscando localizaciones para el rodaje de la película *Incierta gloria*, basada en el libro de Joan Sales y que se estrenó el pasado mes de marzo en España.

Conforme avanza la tarde, los nervios se incrementan. Se enciende el primer fuego mientras se canta la salve a los pies de la capilla de los Santos Mártires. La afluencia de gente aumenta. Se acerca el momento de la Encamisada. Es el acto más multitudinario y también el que genera las imágenes más potentes. Todo ocurre muy rápido y nunca sabes lo que puede pasar. Todos a sus puestos. Grabando. No hay claqueta que indique el comienzo de la acción. Las luces del pueblo se apagan. Los mayores sobre los machos. Comienza a sonar la música y los tederos que van en cabeza en la procesión van encendiendo las hogueras que se van encontrando por el camino. 15 en total. Corro para adelante o para atrás hacia donde pueda estar lo que aporte valor narrativo y/o gráfico a la obra. Me dejo seducir por el ambiente, por la gente, el fuego, los contrastes. Andrés, el sonidista, corre detrás de mí capturando las ondas sonoras que apoyan aquello que vemos. El resto del equipo está repartido por el circuito. En un momento, me giro y veo que la cubierta del micrófono que lleva (“gato muerto”) está ardiendo. Pero no podemos parar. Todo sigue. Solamente cuando los machos vuelven a la plaza de la iglesia y están todas las hogueras encendidas nos reunimos el equipo al completo y hacemos una valoración de la grabación.

Terminamos la jornada del sábado haciendo una tomas de la gente preparando sus mesas y parrillas para cenar junto al calor de las hogueras y de la gente moviendo el esqueleto al ritmo de la orquesta.

Son las 2 de la mañana cuando llegamos a Andorra. El cansancio, como el olor a humo de nuestra ropa, es notable. Tras una ducha reconfortante, queda poner a cargar baterías, tanto las del equipo como las de nuestros cuerpos, y descargar las tarjetas en el ordenador dejando todo listo para el día siguiente.

Domingo 17 de enero de 2016. 8 de la mañana. Amanece Estercuel sin nieve, sin gente en sus calles, solo gatos. El silen-



Morote y Andrés durante el rodaje, a punto de comenzar la llega



Andrés en su estudio ecualizando el sonido del documental

cio se rompe con una escoba que barre allí donde antes había una hoguera. El gallo se alterna con las campanas de la iglesia para darnos los buenos días. También lo hacen los mayores en la puerta de la casa del procurador. Nosotros les saludamos ya cámara en mano. Esto también forma parte de la fiesta.

En la mañana del domingo grabamos la llega, la misa mayor, donde se saca hacha y se hace el reparto del pan bendito, y la procesión con los tres santos por el pueblo, acompañado todo, como es natural, por la música de los Gaiteros de Estercuel.

El reinau encabezó los actos de la recta final de la fiesta. Para el documental realizamos junto con Jesús Rubio, uno de los componentes de los Gaiteros de Estercuel y profesor de danza folclórica de la Escuela Municipal de Zaragoza, un vídeo-tutorial para aprender a bailarlo.

Y acabamos con el baile de las *Coronas*, el pasodoble *Estercuel d'Espanya* y el correspondiente vino español.

Con Carlos Llorente realizamos la animación en 2D que explica cuáles son los inicios de la fiesta partiendo del texto que habían elaborado Ángel Ramón y Josefina, con banda sonora de los Gaiteros de Estercuel.

Las entrevistas a Ángel Ramón Sancho, Joaquín Lahoz Boltaña, José Vicente Rubio Millán, Miguel Sancho Ramiro y Luisa Magallón Rubio se realizaron en el Centro de Interpretación de la Fiesta y el Fuego de Estercuel. La entrevista a Jesús Rubio, en su aula de la Escuela Municipal de Música y Folclore de Zaragoza, donde además grabé cómo enseña *El reinau* a sus alumnos. Desgraciadamente esto, como otras tantas cosas que capturamos, no aparece en el montaje definitivo.

En total más de 340 GB de audio e imágenes para editar, con los que fui construyendo los primeros montajes. En el montaje es donde se construye la historia. Hasta entonces solo hay imágenes, texto y sonidos sueltos. Aquí es donde todo esto se une. Con el montaje ya cerrado -con el visto bueno de todos- procedimos a ecualizar el sonido, a corregir la imagen y a introducir los créditos.

A modo de conclusión, estamos satisfechos con el resultado. Para algunos espectadores que ya lo han visto, el documental es ameno, explica correctamente lo que es la fiesta y lo hace desde una mirada humana.

Solo queda esperar que se difunda lo máximo y sirva para que esta tradición se realice en Estercuel generación tras generación.

Las fotos del patrimonio artístico comarcal de principios del siglo XX

El Archivo Cabré

Javier Alquézar Penón

La fotografía en el medio rural a principios del siglo XX era todavía *rara avis*, máxime tratándose de fotos de objetos y monumentos artísticos. La inmensa mayoría de las escasas fotografías existentes de esa época eran retratos individuales o colectivos que las gentes de aquella época se hacían como algo extraordinario cuando algún fotógrafo ambulante les visitaba en las fiestas patronales o cuando, ocasionalmente, aprovechaban un viaje a una ciudad para hacerse una foto de estudio.

Por eso, adquieren mayor valor que el que tienen en sí mismas, que es mucho, las fotos que presentamos en estas páginas. Pertenecen a la colección de fotografías que dejó para la posteridad el reputado arqueólogo Juan Cabré, gran aficionado a la fotografía, medio que aprovechó para documentar sus labores de investigación, convirtiéndose en un pionero de la fotografía arqueológica. No solo tomó fotos seriadas y secuenciadas de yacimientos y excavaciones, sino que, además, dibujó los objetos resultantes de sus hallazgos e investigaciones, iniciando así una metodología arqueológica basada en dibujos, calcos y fotografías como secuencias documentales.

Son en total 5558 negativos los que componen el Archivo Cabré, donados al Estado por sus familiares en 1991 e incorporados a la fototeca del Patrimonio Histórico (pueden consultarse en la página web del IPCE dedicada al Archivo Cabré).

Además de las fotografías arqueológicas, se pueden encontrar las que realizó del patrimonio monumental de la provincia de Teruel, entre las que se hallan las aquí reproducidas. No obstante la finalidad científica e inventarial de la mayoría de las fotografías, se puede apreciar un gusto por el arte fotográfico en aquellas que no se atienen a ese concepto mayoritario.

JUAN CABRÉ AGUILÓ

Nació en Calaceite (Teruel) en 1882. Hizo estudios en Tortosa, Zaragoza y, finalmente, con una beca de la Diputación Provincial de Teruel, en Madrid, donde los compaginó con los impartidos en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando. Muy pronto mostró su inclinación por la pintura y, más tarde, por la arqueología, siendo su primer trabajo publicado (1907) el dedicado a las excavaciones del poblado ibérico de su pueblo, el del cabezo de San Antonio en Calaceite. Eso le valió ser nombrado Miembro Correspondiente de la Real Academia de la Historia y, gracias a ello, redactor del catálogo monumental de la provincia de Teruel y del de la de Soria. Viajó por buena parte de Europa gracias a

Pretensiones artísticas en consonancia con sus habilidades como dibujante y con su aprendizaje artístico de juventud.

Las fotografías eran tomadas con cámaras de gran formato, soportadas con trípode, que impresionaban placas de vidrio con gelatina. El volumen y el peso del equipo fotográfico, así como las dificultades de comunicación y de acceso a los lugares de trabajo, alejados muy a menudo de poblaciones y de carreteras practicables, nos dan una idea del esfuerzo y la voluntad de los que hubo de valerse Juan Cabré para llevar a cabo su vocación profesional y artística.

El conjunto de las fotografías que se reproducen es el perteneciente a las recogidas en el archivo de los municipios de la comarca Andorra-Sierra de Arcos. Solo aparecen de cuatro de ellos: Alloza, Andorra, Ejulve y Oliete. Se trata de dos casullas de seda (Alloza y Oliete), ilustradas con figuras eclesiásticas y de santos; la ermita del Pilar de Andorra, muy reconocible aún con la reciente restauración; un retablo de Ejulve con una *déesis* (la Virgen y san Juan al pie de Cristo crucificado) como tema central, en el que se mezclan la escultura con la pintura; la misma combinación que presenta el retablo dedicado a san Pedro de la ermita de San Pedro de la Sima de Oliete; una reproducción fotográfica de una página perteneciente a una publicación catalana en la que se da cuenta de una exposición en Zaragoza de objetos de orfebrería, entre los que se encuentra una custodia de plata sobredorada de la parroquia de Ejulve; y unos vasos cerámicos extraídos del yacimiento ibérico de El Palomar de Oliete.

Fotografías, al fin, de un valor documental que no deberíamos pasar por alto en nuestra comarca.

una beca de la Junta de Ampliación de Estudios y ejerció de director del museo Cerralbo. Finalizada la guerra, fue nombrado en 1940 jefe de la sección de Arte y Arqueología del Instituto Diego Velázquez (CSIC). En 1942 sacó por oposición la plaza de preparador de la sección de Prehistoria y Edad Antigua del Museo Arqueológico Nacional, cargo que conservó hasta su muerte (Madrid, 1947) a los 65 años. Juan Cabré fue uno de los grandes de la arqueología española de la primera mitad del siglo XX, reconocido, sobre todo, por sus aportaciones al estudio del arte rupestre y por sus investigaciones sobre necrópolis celtibéricas.

01



02



03



04



05



06



07



- 01 Casulla de seda y oro de la iglesia parroquial de Alloza, 1908-1910 (foto Cabré)
- 02 Santo Cristo de la Agonía de la Iglesia parroquial de Ejulve, 1908-1910 (foto Cabré)
- 03 Retablo de la ermita de San Pedro de la Sima, Oliete, 1908-1910 (foto Cabré)
- 04 Reproducción fotográfica de una custodia de plata de la iglesia parroquial de Ejulve, 1908-1910 (foto Cabré)
- 05 Capilla de Nuestra Señora del Pilar (Andorra, Teruel). 1908-1911 (foto Cabré)
- 06 Casulla de finales del siglo XIV de la iglesia parroquial de Oliete, 1908-1910 (foto Cabré)
- 07 Objetos cerámicos de El Palomar de Oliete, 1908-1910 (foto Cabré)

Ermitas y capillas de la comarca Andorra-Sierra de Arcos

Ejulve

Josefina Lerma Loscos
Fotografías de JAP

Nuestro segundo recorrido por las ermitas de la comarca nos lleva a Ejulve. Siglos atrás se describían en este pueblo una iglesia de paredes fortísimas, un hospital (hoy Centro de Interpretación), varias cofradías, reliquias y procesiones, y una fiesta del Reinado. Situado a 1113 metros de altitud, durante los meses más heladores los fallecidos tenían que ser enterrados en un semicubierto junto a la iglesia. Sus ermitas formaban parte de este mismo universo, de un mundo que hoy nos parece casi inverosímil. No podemos olvidar

que la religiosidad y el miedo a las penas del infierno eran constantes entre las gentes de la época medieval y las tierras europeas en general se llenaron de templos en los más insospechados lugares. En Ejulve se construyeron cinco ermitas. Las dos más antiguas, con raíces medievales, son las de San Pedro Apóstol y Santa Catalina, Virgen y Mártir. A finales del siglo XV se cita una tercera: Santa Ana, y en el XVII, otras dos: Santo Sepulcro y San Pascual Baylón.

Vista general de Ejulve



Cada época tuvo sus santos favoritos, algunos caían en desuso y los edificios eran abandonados. Aquí se perdieron los de Santa Catalina y Santo Sepulcro. La ermita de Santa Catalina estaba cerca del cementerio, casi en la cima del promontorio, en un punto que ahora queda debajo de unas antenas. Solo unas cuantas piedras asoman entre la vegetación, aunque a principios del XVIII albergaba casullas, lámparas, un cáliz y, en definitiva, lo necesario para celebrar misa.

Según una visita pastoral, hacia 1780 una racha de sequías y pedriscos empobreció tanto la zona que escasearon las limosnas y la ermita quedó casi ruinosa.

La del Santo Sepulcro, prácticamente olvidada, debió de construirse como estación del calvario. En 1785 estaba “bien reparada” y contaba con un cáliz, una custodia y diversas ropas y juegos de corporales. Al final del vía crucis se aprecian unos restos de muretes que podrían haber pertenecido a aquella capilla.

Vamos a ocuparnos, por tanto, de las tres ermitas que se mantienen. Hay que observarlas con atención. Además de mostrar lazos con la historia del municipio, son un eco de la evolución de los distintos estilos artísticos desde finales de la Edad Media hasta el siglo XVIII. Encontramos un edificio medieval, otro de base medieval reformado y ampliado, y otro barroco de pies a cabeza. Este último, la ermita de San Pascual Baylón, es una pequeña joya arquitectónica.

ERMITA DE SAN PEDRO

La ermita de San Pedro se encuentra al final de un bonito paseo, de magníficas vistas, que sale de la iglesia. El barrio de San Pedro estuvo al parecer presidido por un castillo con su torre almenada (hoy campanario), una fortificación de la que probablemente formaba parte esta ermita. La torre fue construida en los siglos XIV o XV, cuando Ejulve pertenecía a la orden militar de Calatrava, y es posible que levantar la ermita fuera asimismo iniciativa de estos caballeros que combinaban la vida religiosa y la militar. La última restauración ha sacado a la luz trazas de la puerta que comunicaría la pequeña iglesia con el castillo; por otro lado, el tejado de una sola vertiente también parece indicar que pudo estar adosada a otras dependencias de la fortaleza.

Otra posibilidad es que su fundación esté relacionada con una congregación de jóvenes que existía al menos desde 1348, encargada de honrar a san Pedro apóstol y organizar la misa y la procesión el día de su fiesta (29 de junio), pues las cofradías generaban en ocasiones lugares de culto propios. Por otro lado, se sabe que entre 1576 y 1584 el arzobispo Pedro Cerbuna dio licencia e instó al concejo a que finalizasen unas obras de reconstrucción.

El edificio es típicamente medieval, de una sola nave de planta rectangular dividida en tres tramos, con cabecera plana y techumbre de madera sobre dos arcos diafragma apuntados. La fábrica de mampostería es austera, abierta en la entrada con un arco de medio punto, bajo otro arco rebajado, quizá huella de un antiguo atrio. El interior conserva el solado original y un banco de piedra a lo largo del muro del lado del evangelio, pegado a la montaña, que aporta solidez. A principios del siglo XIX tenía entre sus ornamentos un cáliz de metal y una copa de plata dorada. La ermita ha sido restaurada recientemente por iniciativa y colaboración vecinal. Una antigua imagen del santo preside el altar, y la desnudez de los materiales realza la armonía de su arquitectura.

Tradicionalmente se acudía en romería el día de San Pedro -costumbre que se mantiene- y se hacían rogativas en tiempos de calamidades. Esta advocación es muy antigua, en la mayor parte de localidades del país la elección de alguno de los apóstoles como protector fue anterior al siglo XVI (en Montoro de Mezquita, aldeaña a Ejulve, hay una ermita de San Pedro cuya construcción se remonta al siglo XII).

01



02



ERMITA DE SANTA ANA

Desde Santa Ana, situada en la cima de una colina, se disfruta de una espléndida panorámica de Ejulve, de sus estrechas callejuelas y casas aferradas a la ladera. Pertenece a ese tipo de ermitas que surgen en medio de parajes de excelencia paisajística, en lugares que invitan a la contemplación y al deleite sensorial. El camino parte de los lavaderos, atraviesa el cauce del río Guadalopillo y, tras abandonar por la izquierda esta vía principal, asciende en línea recta hasta lo alto de la loma de Santa Ana. Este era el trayecto de romeros y devotos, aunque en la actualidad se puede acceder en coche por una pista que se encuentra a poco de salir del pueblo por la carretera hacia Villarlengo.

Cerca de la ermita hay un manantial que surte de agua a los vecinos. Como vimos en la de San Miguel en Alacón, es frecuente encontrar templos próximos a cursos de agua o manantiales. A diferencia de aquella, no conocemos precedentes históricos, pero tienen en común que también aquí está dedicada a la patrona. La elección de santo patrono era un acto fundamental para los pueblos. Los patronazgos se desarrollaron sobre todo en los siglos XVI y XVII, cuando se convirtieron en una solución ideal para cumplir algunos mandatos del concilio de Trento y dotar a las comunidades de identidad propia. Los fieles, por su parte, veían en los santos patronos la solución de sus problemas básicos (la salud y la subsistencia), como comprobamos aquí en la forma de referirse a “Nuestra Protectora Santa Ana”. A mediados del siglo XIX los vecinos iban “con mucha confianza de su patrocinio, especialmente en las calamidades públicas”.

01 Ermita de San Pedro
02 Ermita de Santa Ana

Sus piedras más antiguas datan del siglo XV, época en la que el culto a santa Ana se extendía y popularizaba por Occidente. En Ejulve, algunos testamentos incluyen por entonces donaciones para su ermita. La primitiva construcción consistía en dos muros laterales, dos arcos apuntados y techumbre a dos aguas. Pero en el siglo XVII, una época de esplendor del fenómeno de las ermitas y de las romerías, a la de Santa Ana se sumaron varias dependencias. Hacia 1680, fecha grabada en la espadaña, se amplió un tramo por la entrada, a modo de atrio cubierto, y se añadieron dos crujías de mayor altura, mediante un arco y un muro, en la parte trasera; en el primero de estos tramos se construyó una bóveda rebajada y el altar, y en el tramo final se puso la sacristía y una vivienda para el ermitaño. El templo quedó con dos accesos, el principal y una puerta lateral, mientras la vivienda disponía de entrada independiente.

En Santa Ana hubo ermitaños hasta bien entrado el siglo XX. Una de sus

tareas era custodiar ornamentos, como un cáliz con copa de plata, un par de vinajeras de cristal, una campanilla, tres casullas, tres albas con amitos, dos cubrecálices, seis tablas de manteles, dos misales, un cuaderno de santos de España..., una lista que hace real y cercano el esfuerzo de la gente que la amparaba con sus limosnas.

El concejo de la villa mantenía y reparaba el edificio. En diferentes épocas, los informes apuntan a que estaba bien conservada, sin embargo, el paso del tiempo, los avatares históricos y los cambios sociales provocaron su deterioro progresivo, como en tantos otros lugares. En la década de 1980 el párroco puso en marcha reformas, se organizaron campamentos de trabajo para jóvenes y, entre otras labores, se colocó en la entrada un arco de piedra, al parecer traído desde Alcorisa (todavía conserva la numeración de las dovelas). Hacia 1990 se abordó una cuidadosa restauración, financiada por un convenio DGA-ayuntamiento. Se repararon

las grietas y deformaciones estructurales que sufrían algunos arcos y muros, y más adelante se limpió la fachada, se reconstruyó el banco perimetral de piedra, se colocó solado y puertas de madera, etc.

Recientemente, el vano de la puerta lateral se ha cerrado con una pared de bloques traslúcidos, un material que rompe la homogeneidad de estilo arquitectónico. Por otro lado, aporta luminosidad al interior, que resplandece pintado en colores blanco y ocre, y exhibe las piedras sillares de los arcos fajones, la techumbre de madera y la pequeña bóveda del altar, en el que se encuentra la imagen de la santa sobre un pedestal.

Por tradición los vecinos de Ejulve subían en procesión y cantaban “los gozos” el día de la fiesta de la santa (26 de julio), así como a comer la “rosca” el Lunes de Pascua. En la actualidad se mantiene una romería en honor de la natividad de la Virgen, el 8 de septiembre.

ERMITA DE SAN PASCUAL BAYLÓN

En ocasiones, la iniciativa de construir una ermita partía de un particular. Este fue el caso de la de San Pascual Baylón, financiada por el vicario natural de Ejulve Antonio Campos Muñoz. La ermita se encuentra en el centro del casco urbano y fue edificada entre finales del XVII y primeros años del XVIII. Además, el “maestro” Campos –como se le conocía - fundó en ella una capellanía bajo la invocación de “Jesús, María y José y de San Pascual Baylón” y la dotó de numerosas fincas rústicas y censos para remunerar al capellán y mantener el edificio. El capellán debía celebrar 104 misas al año en sufragio por el alma del fundador y confesar enfermos.

La dotación de capellanías era a veces una forma de conservar el patrimonio familiar, pues el derecho de sucesión quedaba a menudo limitado a descendientes del fallecido, como de hecho ocurrió aquí. La riqueza asociada a esta fundación (su renta casi igualaba a la de todo el capítulo eclesiástico) dio pie a pleitos e intrigas en los siglos posteriores (cuyos entresijos han sido estudiados por el historiador J. M. Calvo).

Normalmente, la arquitectura de las ermitas es modesta, vinculada a las tradiciones constructivas de cada zona, reflejando el llamado “arte sin edad”. La de San Pascual, en cambio, responde en pequeña escala al prototipo arquitectónico del barroco. De acuerdo a ese modelo, tiene una nave central cubierta con bóveda de medio cañón con lunetos. La bóveda apoya sobre arcos fajones que dividen la planta en cuatro tramos, y sobre arcos formeros que aprovechan los huecos entre contrafuertes para capillas. El primer tramo es el más pequeño y corresponde al altar; en su lateral derecho está la sacristía. El segundo, el de mayor longitud, se cubre con una cúpula sobre pechinas rematada por una linterna. En el cuarto hay un coro, con barandilla de madera, desde el que se accede a dos miradores, situados sobre las capillas laterales del tercer tramo. La cúpula, arcos, pilastras y capiteles están decorados con pintu-



Ermita de San Pascual Baylón

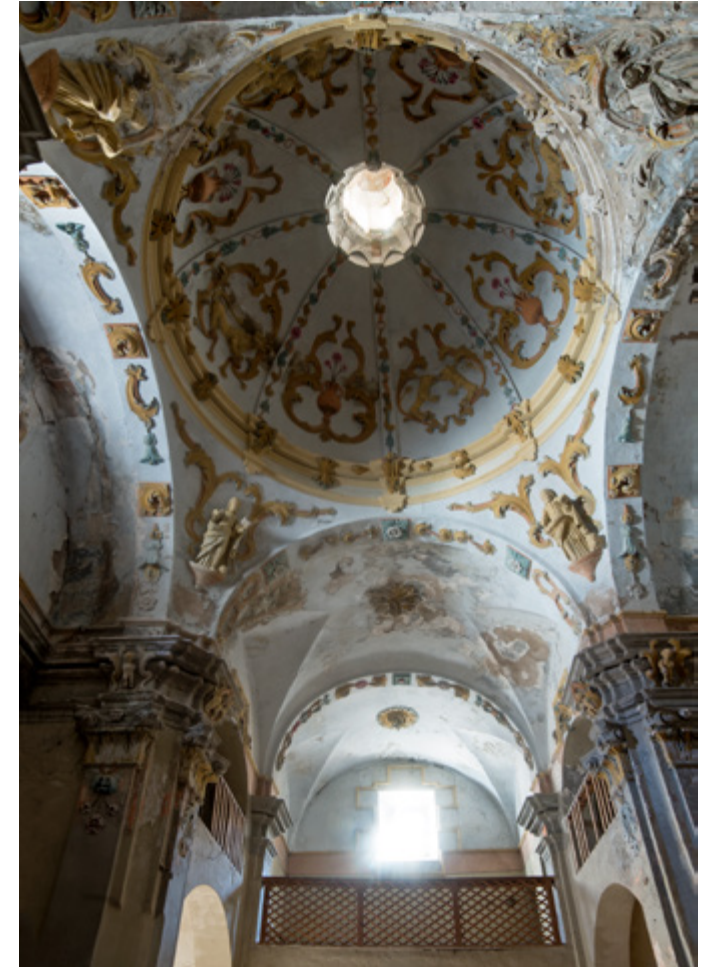
ras y estucos, relieves de yeso que representan a los evangelistas (en las pechinas), motivos de heráldica local y símbolos marianos y bíblicos.

La fábrica exterior es de mampostería, con esquinas de cantería. El edificio está exento en tres de sus lados, circundado por un zócalo y rematado por una cornisa de ladrillo. La sobriedad se rompe con la puerta de entrada, un cuadrado de casi dos metros de lado, rematado por un arco de medio punto que apoya sobre las jambas mediante un sencillo capitel. El hueco está flanqueado por dos columnas corintias de fustes canalados adosadas a la pared, cuyos capiteles soportan un entablamento corrido, rematado por un frontón curvo, que tiene en el centro una hornacina rectangular decorada lateralmente con hojas de acanto talladas en relieve y tres bolas apoyadas en pináculos rectangulares. En el pináculo más elevado hay una custodia tallada en la piedra. En el umbral, grabada en una piedra, se lee la fecha 18 de junio de 1688, que en general se interpreta como el momento de inicio de la construcción.

La ermita tuvo dos altares, uno dedicado a san Pascual y otro al Buen Pastor, san José y la Virgen del Carmen. En la sacristía había cajones para los ornamentos y jocalías (cáliz de plata dorada, casullas, albas con amitos, cíngulos de seda, corporales, campana de metal...). En el museo de Teruel se conserva una custodia que, al parecer, formó parte del ajuar.

En parte por los motivos aludidos al principio, San Pascual sufrió cierto desamparo. En la segunda mitad del siglo XX, las fincas se vendieron y poco después se sanearon los cimientos, dañados por la humedad, y las cubiertas. Los arquitectos autores del proyecto de reforma –financiada con ayudas públicas en los 90- afirman que este es un bello ejemplo de barroco bajoaragonés que, salvando las diferencias dimensionales, guarda parentesco con las iglesias de Santiago de Zaragoza y de Escolapios de Alcañiz. Lamentablemente, los estucos y decoraciones requieren una urgente restauración, y en este momento el templo carece de pavimento y el interior, en general, está en malas condiciones.

Eso no impide que sus devotos continúen rezando la novena previa al 17 de mayo, día de San Pascual. Este santo aragonés (Torremocha, Zaragoza, 1540), canonizado en 1690 y protector de la Eucaristía, también es patrón de Ejulve. El día



Ermita de San Pascual Baylón

de su fiesta se bendecían los campos y se celebraban misa y festejos en su honor. Al día siguiente se acudía en romería al monasterio del Olivar y se cantaban “los ramos”. Por otro lado, durante los años posteriores a la guerra civil, mientras se arreglaban los destrozos que había sufrido la iglesia, esta ermita cumplió la función de parroquia y muchos ejulvinos fueron bautizados o contrajeron matrimonio en ella, lo que aumentó, si cabe, la devoción de los vecinos.

Principales fuentes bibliográficas y documentales:

-Archivo de la Administración de la Comunidad Autónoma de Aragón: 020516 Proyecto y expediente administrativo. Ejulve. Capilla de San Pascual; 020517 Restauración (1.ª fase): proyecto y expediente administrativo. Ejulve. Ermita de Santa Ana.

-Archivo Diocesano de Zaragoza, Visitas Pastorales Ejulve, 1656, 1745, 1771, 1785, 1805, 1849.

-Benito, Félix, *Patrimonio Histórico de Aragón: Inventario Arquitectónico*. Teruel, Departamento de Cultura y Educación, 1991

-<http://www.patrimonioculturaldearagon.es/bienes-culturales>

-Sebastián, Santiago, *Inventario artístico de Teruel y su provincia*, Madrid, Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, 1974.

Oliete estrena almazara

M.^a Ángeles Tomás Obón y Alberto Alfonso Pordomingo
Fotografías de apadrinaunolivo.org

A finales de noviembre del 2016 se inauguró en Oliete una moderna almazara impulsada por el proyecto apadrinaunolivo.org con el objetivo de complementar y dar continuidad a su proyecto de recuperación de olivos yermos emprendido hace unos años.



Parte exterior de la almazara

Aunque en Oliete llegó a haber tres molinos de aceite, desde 2004 con el cierre de la cooperativa Virgen del Cantal los agricultores de Oliete no podían ya molturar las olivas de sus cosechas en la localidad con el incremento de costes que el traslado a otra localidad supone, lo que favorecía que algunos estuvieran ya pensando en abandonar el cultivo de sus olivos a corto plazo.

Los miembros de la Asociación para la Recuperación de Olivos Yermos de Oliete ante esta realidad y la buena marcha de su proyecto (en un par de años han conseguido recuperar más de 4000 olivos) consideraban que para seguir adelante y seguir creciendo era imprescindible tener una almazara en Oliete que les permitiera ir un paso más allá y poder producir su aceite. Los olivos ya estaban en producción de nuevo tras décadas de abandono, así que ahora el paso lógico era la creación de una almazara.

Una vez detectada la necesidad, se convocaron varias reuniones con agricultores de Oliete y Alacón, que tampoco tiene almazara en la actualidad, y se consiguió el consenso para iniciar un proyecto común. El siguiente paso era conseguir la financiación.

El presupuesto total de la obra ha ascendido a 340 000 euros, que han sido financiados mediante la suma de multitud de aportaciones. Por un lado, la inversión de los 52 agricultores de Oliete y Alacón que con una aportación única de 850 € se convertían en socios de la almazara. Tras infinitas horas de papeleo y de defensa del proyecto, este fue seleccionado por el FITE (Fondo de Inversiones de Teruel) y el MINER, logrando así obtener el 35 % máximo subvencionable

legalmente del total de la inversión. Esta operación fue avalada por Caja Rural de Teruel, que les facilitó un crédito puente para adelantar el dinero de la subvención, ya que siempre son reembolsadas a factura pagada. Este fue un reto muy importante a superar, pagar antes de recibir la subvención. El Ayuntamiento de Oliete, la Obra Social de la Caixa, Samca e Ibercaja también realizaron aportaciones, sin olvidar las donaciones de madrinas y padrinos, los préstamos personales de voluntarios, padrinos y familiares y una operación de *crowdfunding* con la que lograron 14 000 €. Sumando el esfuerzo de todos se consiguió acometer un proyecto de gran envergadura que partía con muy pocos recursos propios.



Asegurada parte de la financiación comenzaron las obras en el verano de 2016, una vez conseguidos todos los permisos necesarios (Urbanismo, Confederación Hidrográfica –pues la almazara está muy cerca del cauce del río Martín-, INAGA, etc.).

En la actualidad la almazara es una de las más modernas de España. La maquinaria es íntegra de acero inoxidable, utiliza el sistema de Pieralisi y tiene una capacidad de molturación de 900 kg/hora. La obra se realiza de acuerdo a un proyecto del arquitecto olietano José Enrique Royo y bajo la dirección del aparejador José Luis Millán. En la construcción participan varias empresas de la localidad.

La primera campaña ha sido corta debido a la extraordinaria sequía sufrida por la zona en 2016, que mermó la cosecha. Se molturaron 60 000 kilos de



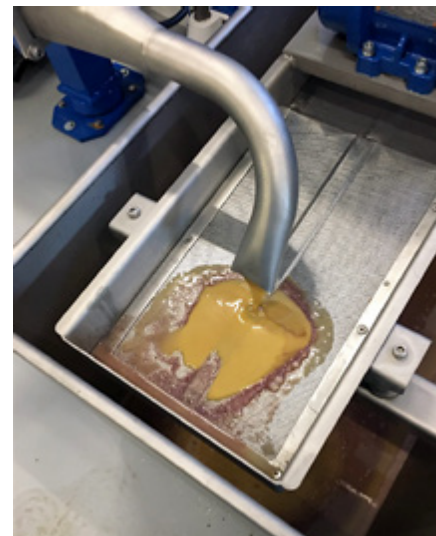
olivas. La calidad del aceite obtenido ha sido muy buena, aceite de oliva virgen extra con 0,14° de acidez. La mayoría del olivar de la zona es de la variedad empeltre y de secano, lo que caracteriza la personalidad del aceite. En palabras de los impulsores del proyecto: “Sin darnos cuenta, con apadrinaunolivo.org y la almazara triple S hemos creado una nueva categoría en el aceite de oliva, la categoría Responsable”.

Los promotores definen la almazara como triple S por ser solidaria, porque sin la aportación de los padrinos para recuperar los olivos este molino no hubiera sido posible; social, porque generan trabajo social con el proyecto y luchan por evitar la exclusión laboral en el mundo rural, y sostenible, porque practican una agricultura tradicional y respetuosa con el medio ambiente.

En esta primera campaña han traba-

jado dos personas, Álvaro y Pili. El objetivo es incrementar el equipo para la próxima e ir aumentando el número de socios. Para hacerse socio hay que hacer una aportación inicial de 1000 euros y se firma un contrato donde quedan establecidas las condiciones. Los socios de la almazara tienen la posibilidad exclusiva de hacerse su propia molienda.

Las prioridades ahora son amortizar lo antes posible la inversión e ir mejorando las infraestructuras para ganar en comodidades y en calidad de producto. Para el próximo año ya están trabajando en acabar en la almazara una zona dedicada a la formación y conocimiento del aceite de oliva. Se ha diseñado un aula desde la que se ve todo el proceso de obtención del aceite. Se podrán, así, realizar visitas a la almazara para conocer en directo el proceso de producción del aceite.



Instalaciones de la almazara

El Centro de Salud de Andorra

Clara Cucalón Estrada
Fotografías de Clara Cucalón y Rosa Pérez

El Centro de Salud de Andorra se creó en el año 1989. Está integrado en el Sector Sanitario de Alcañiz y su hospital de referencia es el hospital de Alcañiz. Es un centro de salud rural que atiende a una población de aproximadamente 9983 habitantes repartida en 4 localidades (Andorra, Alloza, Ariño y Oliete), de los cuales más de 8000 son residentes de la localidad de Andorra. Se trata de pequeños núcleos de población, dispersos, con una población escasa y envejecida. La localidad de cabecera de la zona de salud es Andorra, donde se ubica el Centro de Salud, sede del Equipo de Atención Primaria. El centro tiene los consultorios adscritos de Alloza, Ariño y Oliete, donde se pasa consulta

en horario de mañana y hay un médico y una enfermera entre semana.

El Centro de Salud está ubicado en la calle Huesca s/n y consta de tres plantas, localizándose la entrada principal en la primera. En la planta sótano se encuentra el Servicio de Urgencias para encargarse de la atención continuada. La puerta de Urgencias permanece cerrada en horario de mañana, debiendo acceder pacientes y trabajadores por la puerta principal en la planta calle. También en la planta calle se sitúa el mostrador de recepción-cita previa.

Entrevistamos a algunos de sus profesionales para requerir más datos sobre el funcionamiento del centro.



Sala de espera junto a las consultas



Sala de rehabilitación



Sala de Urgencias



Quirófano en una consulta

ROSA GALVE, AUXILIAR ADMINISTRATIVA

¿Por cuántas personas está formado el equipo del Centro de Salud de Andorra?

El equipo propiamente dicho está formado por 8 médicos de familia, 1 pediatra (que no tenemos en este momento porque no está cubierta la plaza por traslado de la pediatra anterior), 9 enfermeros, 1 auxiliar de enfermería, 3 auxiliares administrativos y 2 celadores. Además, hay 4 médicos y 2 enfermeras de atención continuada o Urgencias. Después está el llamado personal de apoyo, cuyo centro de referencia es Andorra, pero también se mueven por otras Zonas de Salud. Este personal consta de 1 trabajadora social, 1 fisioterapeuta (con un auxiliar de enfermería), 1 matrona y 1 psicóloga. También viene 1 farmacéutica de la DGA. Estas personas no pasan consulta todos los días y gestionan su propia agenda, es decir, citan ellos a sus pacientes. El personal de limpieza (actualmente, 2 personas) pertenece a una empresa externa, aunque hasta hace poco quedaba una limpiadora del SALUD.

¿Cuál es la labor de las auxiliares administrativas del Centro de Salud de Andorra?

Somos 3 administrativas las que formamos parte del equipo. Yo llevo 22 años en el centro, soy la de mayor antigüedad y ejerzo de jefa de grupo. Conmigo están Tere y M.ª Ángeles, además de los 2 celadores. Somos las primeras que entramos en contacto con el paciente. Entre nuestras labores están: dar cita con el médico de cabecera y con el especialista, solicitar prestaciones, tramitar la tarjeta sanitaria... además de toda la burocracia interna, cuestiones económicas, gestión de personal, pedidos de material, gestión de ambulancias, etc. Me gusta trabajar aquí porque el trabajo es muy variado, frente a la monotonía del servicio en hospital (donde también he trabajado anteriormente).

¿Hacéis uso de las nuevas tecnologías en vuestro trabajo? ¿Cómo puede ayudar esto al usuario?

Sí, las utilizamos. Hemos sido bastante autodidactas y nos hemos esforzado por formarnos para incluirlas en nuestro trabajo. Yo he pasado de dar cita a boli a dar cita por el ordenador. Todos los usuarios pueden pedir cita (tanto en atención primaria como especializada) a través de la web <https://www.saludinforma.es>. Además, a través de un código pin que puede solicitar el paciente, este puede ver y gestionar todas sus citas tanto con el médico de cabecera como con el especialista vía SMS. Para ello solo se necesita tener a mano el número de la tarjeta sanitaria. Para el que no se maneje con internet, por supuesto damos cita en mostrador o por teléfono.

¿Habéis notado los recortes en sanidad propiciados por la crisis económica?

Sí, los hemos notado en cuanto a suministro de material (cada vez envían menos material) y en sustituciones de personal, sobre todo. Ahora no se sustituye al personal que se va de vacaciones. En Administración es menos importante; pero, por ejemplo, los médicos en verano tienen que atender también a los pacientes de los compañeros que no son sustituidos durante sus días de vacaciones. Pasó el verano pasado y pasará también este. No obstante, se priorizan las urgencias y alguien que llegue con una urgencia siempre será atendido de inmediato.



Recepción

Un problema con las sustituciones no es tanto el recorte, sino que no hay médicos, son escasos. Además, prefieren las ciudades, otras comunidades autónomas o la sanidad privada, y eso lo padecemos en las zonas rurales. Es lo que ocurre con la plaza de pediatra en Andorra. Personalmente considero que debería facilitarse al acceso a los estudios de Medicina (actualmente la nota de corte es demasiado alta) para permitir que personas con verdadera vocación desarrollen su carrera y poder subsanar esta escasez de médicos.

En cuanto a la población inmigrante, ¿se ofrece atención médica a todos, aunque su situación sea irregular?

La mujer embarazada y los niños siempre tienen derecho a atención, aunque su situación sea irregular. No se va a dejar a nadie sin atender si existe una urgencia, pero lo correcto es que estén regularizados, empadronados y con afiliación a la Seguridad Social por derecho propio o como beneficiario. Es la trabajadora social quien ayuda en estos casos y realiza los trámites pertinentes.



Rosa Galve

ANA GARCÍA, ENFERMERA Y COORDINADORA DE ENFERMERÍA

¿Cuál es la labor de los profesionales de enfermería que trabajáis en atención primaria?

Aparte de lo típico que la gente conoce, que sería la labor asistencial (tomar la tensión, controlar el azúcar...), la enfermería está adquiriendo cada vez mayor autonomía y desarrollando competencias propias. Afortunadamente, estamos dejando de ser considerados unos profesionales “a la sombra del médico” y se ha visto que somos el personal idóneo para el ámbito comunitario. Así, nos encargamos de todo el ámbito de promoción de la salud. El profesional de enfermería es el educador sanitario por excelencia, ya que dispone de tiempo para los pacientes y conoce cómo estos viven con su enfermedad. Conocemos al enfermo en todo su entorno y su estilo de vida. A partir de aquí le proporcionamos unas orientaciones para que viva su enfermedad de la mejor manera posible. Para mí este aspecto de la enfermería es muy bonito.

¿Qué proyectos de promoción de la salud lleváis a cabo desde el área de enfermería?

Nos hemos incorporado a los proyectos de promoción de salud de la Comarca, Cruz Roja y otras entidades. Colaboramos con el proyecto “Por tu salud” del instituto en la parte de talleres afectivo-sexuales, que queremos extender a todos los cursos de la ESO. Trabajamos siempre en colaboración con ADABA (Asociación de Alzheimer del Bajo Aragón), de la que soy presidenta desde hace 16 años y desde donde ofrecemos atención a los enfermos, pero también a los cuidadores de estas personas a través de los grupos de apoyo. Estamos trabajando también la línea estratégica del SALUD de prevención de EPOC (Enfermedad Pulmonar Obstructiva Crónica), especialmente orientada al trabajo con fumadores, que es el colectivo más propenso a sufrir esta enfermedad en el futuro. Estamos trabajando en la implantación de una consulta anti-tabaco en el Centro de Salud de Andorra, en colaboración con la Unidad de Neumología del Hospital de Alcañiz, que podría abrirse hacia el último trimestre de este año. También trabajamos en la línea de diabetes tipo 2, cuyos pacientes han aumentado debido al cambio de hábitos de vida. Ofrecemos formación en hábitos saludables y de control de la glucosa para estos enfermos (la idea es mantener un curso al mes). Queremos implantar una consulta exclusiva de exploración del “pie diabético”, dado que es una parte del cuerpo muy afectada en estos enfermos. Por último, tenemos un programa nuevo, el de Primeros Auxilios. Hemos diseñado una línea en la que impartimos esta formación en los institutos y colegios, a profesores y alumnos. Ahora estamos recibiendo las visitas de los niños de Educación Infantil al Centro de Salud, vienen con su peluche simulando que está enfermo y con ese hilo conductor les vamos enseñando las diferentes salas y la actividad del centro.



Sesión de formación en el Centro de Salud

¿En qué medida es importante la prevención y la promoción de la salud?

Vamos a tener un futuro de mucha gente enferma crónica, ya que los tratamientos han mejorado mucho y también los cuidados. Si no empezamos a formar desde la base a los niños para que cuiden su alimentación, hagan ejercicio, no fumen... nos encontraremos con una cantidad de adultos crónicos, que, además, el sistema no va a poder sostener. Este ha sido el cambio estratégico del SALUD en estos últimos años, hasta ahora estábamos tratando la patología aguda, los aspectos rutinarios..., pero nos habíamos olvidado de esa parte de prevención. Esta parte la tiene que liderar el profesional de enfermería.



Ana García



Enfermera atendiendo a un paciente

AURORA LAHOZ, TRABAJADORA SOCIAL

¿Cuál es la labor de una trabajadora social en el Centro de Salud de Andorra?

Mi labor es orientar y ayudar a las personas en una gran variedad de situaciones que pueden presentarse en su vida. Oriente en los procedimientos o trámites a seguir en situaciones como: preparación de voluntades anticipadas, adquisición de material ortoprotésico para un familiar enfermo, tramitación de la dependencia o de la teleasistencia, seguros y convenios de asistencia sanitaria, servicios a domicilio, solicitud de residencias, reconocimiento de la discapacidad, asistencia sanitaria prioritaria, ayudas por desplazamiento (como operaciones en hospitales fuera de Aragón), etc. Además, recibo los casos de violencia de género o mutilación genital femenina, que en primer lugar detectan los médicos y enfermeros. También realizo visitas a domicilio para evaluar casos concretos. Y muchas veces simplemente hago mucha escucha, pues hay muchas personas que solo necesitan que las escuchen.

¿Cómo acceden las personas a una cita con la trabajadora social del Centro de Salud de Andorra?

Aquí las personas suelen venir derivadas por enfermería, por los médicos, por el área de servicios sociales de Cruz Roja, etc. También puede venir alguien por su propia iniciativa.



Aurora Lahoz

TRINIDAD HERNÁNDEZ, MÉDICO DE FAMILIA Y COORDINADORA DE MÉDICOS DE FAMILIA

¿A qué se dedica el médico de familia en el Centro de Salud de Andorra?

Medicina de familia es una especialidad que se dedica a muchas áreas, entre las que se encuentran la prevención y promoción de la salud, curación –fundamentalmente– y paliativos.

¿Cuántas consultas hay en el Centro de Salud de Andorra y cómo están organizadas?

Hay 8 médicos y 1 pediatra (plaza sin cubrir en la actualidad), contando Andorra (5 consultas), Ariño, Alloza y Oliete. Cada médico tiene un enfermero en su consulta. El horario de consulta es de 8:00 a 17:00 h. A las 15:00 comienza el horario de guardias.

En una localidad como Andorra ¿tocan a muchos pacientes por médico?

Andorra es el tercer pueblo de la provincia y tiene una población ya grande. Tenemos bastantes cartillas por profesional, rondan las 1300 o 1400 cartillas por médico.

¿Siempre ha existido este servicio en el Centro de Salud de Andorra? ¿Es un servicio conocido por la población?

Hace muchos años que existe. Yo llevo casi 5 años, anteriormente hubo otra trabajadora social durante 5 años, y antes hubo otra. La gente conoce más la asistencia social prestada desde la Comarca y por iniciativa propia suelen acudir allí. Allí hay un equipo multidisciplinar muy cualificado que trabaja muchas áreas y yo misma desde aquí derivó algunos casos cuando la situación lo requiere.

Si acuden al Centro de Salud de Andorra personas extranjeras sin recursos económicos suficientes que necesitan asistencia sanitaria, ¿qué deben hacer?

Tienen que acudir aquí y desde aquí les tramitamos la asistencia sanitaria, siempre que estén empadronados.

¿Colaboráis desde aquí con otras entidades?

Personalmente me gusta mucho contar con las asociaciones, como ADABA, ASAPME (Asociación Aragonesa Pro Salud Mental), ATUEM (Asociación Turolense de Esclerosis Múltiple), AIDA (Asociación de Ictus de Aragón)... Yo recomiendo a los pacientes y a sus familias acudir a ellas porque está muy bien relacionarte con gente que está pasando por lo mismo que tú.



Trinidad Hernández

A la hora de derivar al especialista ¿el hospital de referencia es siempre el de Alcañiz?

Sí, excepto si los especialistas requeridos no están en Alcañiz, entonces se deriva a Teruel o incluso a Zaragoza. Existe la libre elección de especialista por parte del paciente, pero a nosotros nos corresponde derivar directamente a nuestros hospitales de referencia.

¿Alguna información que considera importante que conozca la población de Andorra y comarca?

Desde el Centro de Salud de Andorra estamos llevando a cabo muchos proyectos con los colegios, en cuanto a actividad física y deporte, educación sexual y prevención de la drogodependencia en adolescentes, etc. Tenemos las puertas abiertas a cualquier tipo de colaboración con Comarca, Ayuntamiento... Es importante que en estos temas nos impliquemos todos.

Jóvenes Estercuelanos

Ángel Terrén Cervera

Fotografías de Jóvenes Estercuelanos y Rosa Pérez

Comenzamos una nueva sección en el *BCI* sobre las asociaciones de nuestra comarca. Y la iniciamos con una de las más longevas, la de Estercuel. Ángel Terrén, uno de los miembros más activos de la asociación, nos la describe, hace un resumen histórico de sus actividades y nos aporta su valoración personal del trabajo desarrollado.



Diferentes actividades que realiza la asociación

Historia de la asociación

La agrupación nace en 1993, con unos cuantos jóvenes que forman un equipo de fútbol sala. Queda en parada durante unos años, cuando los fundadores dejan de jugar, el equipo se disuelve y la asociación se mantiene sin actividad.

Se restablece en 1999, cuando se toman las riendas de la recuperación de las fiestas del pueblo con voluntarios. Un grupo de jóvenes (algunos de los fundadores) comienza esta actividad y a partir de ahí se van generando nuevas iniciativas. En el año 2000, repiten en la Comisión de Festejos y se empiezan a realizar actividades pedidas, subvencionadas y organizadas por la asociación.

En el año 2001, se compró un equipo de proyección para los jóvenes: proyector, pantalla, DVD, Cine en Casa, etc. Se instaló en el local del ayuntamiento, conocido como la Cochera, que se constituyó en lugar de encuentro y divertimento para los jóvenes. El "cine" ha continuado, ahora se hacen proyecciones al aire libre con una pantalla mucho más grande, incluso una vez proyectamos una película de cine mudo con música en directo.

En 2002 queríamos un gimnasio municipal para los jóvenes y se planteó como una alternativa más de cara al hotel de Estercuel. Se pidió al ayuntamiento y se consiguió que lo montasen, con 36 socios.

En el año 2003, tomamos las riendas de las actividades culturales y organi-

zamos la primera Semana Cultural de Estercuel, con charlas, proyecciones y exposiciones. Llevamos así hasta este año, mejorando cada edición. Al mismo tiempo, iniciamos un proyecto de recuperación y valoración del antiguo camino del convento del Olivar, dado su valor histórico-cultural. Puede considerarse el inicio de la recuperación de nuestro patrimonio cultural, otra seña de identidad de la asociación. Se prepara el proyecto y se consigue subvención del PRODER, aunque cuesta tres años llevarlo a cabo. Se limpia el camino, se construyen dos pasarelas sobre el río, se montan bancos en lugares señalizados y se limpia el entorno de nuestro puente de piedra (antiguo acueducto), cerca del convento del Olivar. Hubo 41 socios implicados.

Desde este año, un día de cada semana cultural, se dedica al mantenimiento del calvario: reponer cipreses, repicar, quitar hierbas, podar, regar, arreglar desperfectos de calles, de estaciones, etc. Es un trabajo realizado por voluntariado que ya es constitutivo de la semana cultural. La constancia en este tipo de tareas es algo valioso bajo nuestro punto de vista.

En 2004, iniciamos la recuperación y desescombros de la nevera de Estercuel, a los pies del castillo. Estaba derruida y prácticamente enterrada. La descubrimos con ayuda de unos cuantos niños del colegio. Conforme fuimos avanzando, se vio la importancia del descubri-

miento y se empezó a involucrar gente del pueblo, el ayuntamiento y más tarde la Comarca Andorra-Sierra de Arcos. Conseguimos ayuda económica para completar la cúpula (inexistente), se limpió y se recuperó el camino hacia la nevera. El final del proyecto fue la iluminación del camino y su ajardinamiento. Siempre con ayudas conseguidas del ayuntamiento, comarca y algunas autoridades del mundo de la política. Terminamos en 2008 y hubo 48 socios implicados.

La semilla de la valoración del patrimonio histórico y natural de nuestro pueblo estaba sembrada. De hecho, se termina con la iluminación, vallado y ajardinamiento del entorno en el año 2008.

En 2005 cae en nuestras manos el primer Anteproyecto para la Recuperación, Rehabilitación y Restauración de la iglesia del Monte Calvario, la ermita del Santo Sepulcro. En el año 2007, todavía estamos estudiando, antes de empezar, cómo dividir el proyecto, debido a su cuantía económica. Había 89 socios implicados. Hubo que esperar a 2009, después de muchos estudios, visitas y peticiones, y se termina en 2012. Es la obra más importante, y de mayor montante económico, lograda por la asociación.

El año 2006 lo dedicamos a estudiar nuestros nuevos objetivos. Mandamos trípticos de la recuperación del anti-

guo camino del convento a todas las asociaciones y clubes senderistas de Zaragoza, Huesca y Teruel. En aquel año hicimos reuniones para poder recabar ayuda económica para nuestros proyectos. Igualmente preparamos la solicitud de campo de trabajo para la restauración y limpieza de la noria y su entorno. Con la colaboración del ayuntamiento, se compran los módulos de gradas del pabellón y se instalan los expositores y mallas de exposición del salón de actos del ayuntamiento.

En 2007 iniciamos la recuperación de la ermita del Sepulcro, situada cerca del cementerio, que es nuestra joya del siglo XVII. Asistimos a reuniones del Parque Cultural del Maestrazgo y conseguimos 24 000 euros.

Nos abrimos a colaborar con cuantos nos solicitan cualquier tipo de aportación; por ejemplo, con el CELAN en el trabajo que plantearon para hacer una *Guía de obras hidráulicas del Bajo Aragón*. Les acompañamos en un amplio recorrido para conocer y fotografiar norias, cataras, balsas, molinos, etc. que luego vieron la luz en forma de una gran exposición conjunta con dos comarcas, Andorra-Sierra de Arcos y Bajo Martín, y un libro.



Participamos en el Foro Ciudadano de la Agenda 21, con charlas y conferencias, y colaboramos en el desarrollo del II Manifiesto por la Sostenibilidad de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos.

También nos metimos en las nuevas tecnologías y dimos a luz a nuestra página web: www.jjee.es

En ese año, colaboramos en la recuperación del Museo del Fuego, ubicado en las antiguas cuevas del castillo de Estercuel. Hacemos un estudio de la inversión necesaria y se realiza. Limpiamos paredes y techos, pues había muchas arenas sueltas, dando una imprimación. Desmontamos todo el museo y limpiamos todos los objetos, trajes y elementos. Los recolocamos y dejamos el museo listo para unos años. Contamos con una subvención de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos. La demarcación y pertenencia a la comarca se da la mano en el museo con el Parque Cultural del Maestrazgo y se constituye el Centro de Interpretación del Fuego y de la Fiesta con tres secciones: el fuego como elemento mágico, el fuego y las manifestaciones festivas y la fiesta de la Encamisada.

En 2008 realizamos un Taller de Paleontología y una charla a cargo de Paleontólogos, respondiendo a la iniciativa de



charlas divulgativas para la población.

Se incorpora este año el día de Interpeñas a la Semana Cultural, con buen éxito de participación, de hecho sigue celebrándose.

Conseguimos una subvención del Instituto Aragonés de la Juventud para la compra del ordenador portátil. En ese año, respecto a patrimonio, seguíamos con los proyectos técnicos para la ermita del Santo Sepulcro y terminamos con la excavación y ajardinamiento del entorno de la nevera medieval de Estercuel.

2009 fue especial porque el 15 de marzo era la celebración de los 800 años de la carta puebla, con lo que se iniciaron los Encuentros con la Historia, con el único fin de recordar y hacer un recorrido por la historia de nuestro pueblo, los hechos más relevantes, buscando espacios, tiempos y hechos históricos dignos de resaltar, escenificarla dentro de lo posible y dinamizar el pueblo. Acordamos que fueran encuentros bienales. Ya estamos en 2017 en el V Encuentro con la Historia. Esta celebración va unida a los talleres de costura para construcción de pendones, adornos de tela, trajes, etc. para contribuir al engalanamiento del pueblo y a la escenificación en la que participamos la asociación y



todo el pueblo. El primer encuentro se denominó “Concesión de la carta puebla a Estercuel en 1209”.

En 2010, además de mantener las actividades habituales, hicimos una reunión de socios, para aprobar y fortalecer a la junta directiva en la tarea de solicitud de ayudas. Empezamos a conseguir resultados: la Obra Social de Ibercaja aporta 6 000 €, el Parque Cultural del Maestrazgo 15 000 €, Caja Rural, 1 500 € y Adibama 92 000 €. La asociación recoge con rifas y donativos 3 000 €. La obra ya se ha iniciado.

En el año 2011 participamos en las Jornadas sobre Asociacionismo Cultural, Medioambiental y Social de las Comarcas Andorra-Sierra de Arcos y Bajo Martín. Acudimos a Albalate y a Andorra.

Iniciamos el proyecto “Baldosas por familias”, para recaudar fondos para la ermita. Los trabajos van a buen ritmo y está la obra bastante adelantada. Recogemos en la asociación entre todas las iniciativas 6 733 €. Como anécdota, el coste total del proyecto aproximadamente eran 215 000 € y sacamos de subvenciones y recaudaciones 149 000 €.

Organizamos el II Encuentro con la Historia: don Gil de Atrosillo se retira a Estercuel en 1250. Joaquín Millán viene con setenta personas de su parroquia, banda de tambores incluida, para escenificar el encuentro entre Jaime I, las autoridades religiosas y don Gil de Atrosillo.

En 2012 por fin se terminan las obras de la ermita. Se presentan justificaciones y se inaugura el día del patrón, Santo Toribio.

Ese año empezamos a organizar un grupo de gente para acudir a la ofrenda de flores del Pilar como Vecinos de Estercuel. Conseguimos comprar un estandarte y pasamos en el grupo más de 60 personas. A día de hoy se sigue manteniendo.

En el año 2013 se celebra el III Encuentro con la Historia: “Aparición de la Virgen del Olivar al pastor Pedro Noves en 1256 y acuerdo de la construcción del convento”.

En 2014 una de nuestras socias, estudiante en la Universidad, Ariadna Lahoz, hace un estudio de la asociación y nos manda todo su trabajo.

Organizamos y participamos en las bodas de oro del padre Joaquín Millán, un gran colaborador con la asociación. Decoramos la iglesia, calles y entorno; hicimos comida popular, además de la escenificación de la aparición de la Virgen del Olivar en la iglesia por la tarde y por la noche hicimos una ronda jotera con voluntarios y joteritos invitados.

Ese año compramos un corral para poder construir nuestra propia sede y hacer un almacén para nuestros materiales, además de destinarlo a otros usos como ayuda para las comisiones de festejos, dada su situación estratégica, y empezamos con una actividad relacionada con la fotografía, la primera exposición de fotografías antiguas de Estercuel. Conseguimos reunir unas cuantas, que estudiamos, ampliamos y montamos en paneles pequeños, para luego exponerlos en el salón de actos del ayuntamiento. El objetivo fue crear un archivo de fotos históricas con personas, familias y cuadrillas de otros tiempos. Siguiendo este proceso, ya hemos hecho cuatro exposiciones.

En la semana cultural, incorporamos un nuevo elemento: el Rastrillo Solidario, a favor de distintas ONG. Ya vamos por la tercera edición y se ha destinado a Comedores Infantiles, 1 000 €; a Cruz Roja de Andorra, 634 € y más de cien kilos de alimentos; y a ASPANO, 900 €.

En el año 2015, el IV Encuentro con la Historia: “Acuerdo de la construcción de la iglesia del convento en 1513, siendo general de la orden el padre Jaime Lorenz de La Mata de los Olmos”. Contamos de nuevo con Joaquín Millán y sus feligre-

ses, tenemos actuaciones muy relevantes, con caballos, carruaje y la presencia de los trabuqueros para las salvas de honor.

Recibimos una donación para la compra de un solar en el centro del pueblo para construir una casa de juventud o de cultura. Se paraliza el anterior plan por decisión de los socios y empezamos a trabajar en el nuevo proyecto.

En 2016 se renuevan los cargos de la junta y se modifican los estatutos, se legalizan las escrituras y hacemos una reunión explicativa de todos los asuntos que llevamos entre manos para los socios.

En 2017 ya hemos celebrado el V Encuentro con la Historia: “Estancia de Tirso de Molina en el convento del Olivar, 1614, y recordatorio de su obra *La Dama del Olivar*, escrita en este periodo”.

A todo este resumen, habría que añadir los quince años de semanas culturales, con más de treinta actividades lúdico-deportivas, vamos por el XV torneo de fútbol sala, 4.º torneo de pimpón, 9.º torneo de tenis, 8.º torneo de frontenis, 15 marchas senderistas por los alrededores, etc.



Ángel Terrén, presidente de la asociación

Valoración personal

Creo que deberíamos diferenciar o remarcar tres etapas:

1. Etapa inicial

Somos muy pocos socios. Empezamos con algunas actividades y pretendemos llegar más lejos. El pueblo cae en una crisis en que la gente del pueblo no viene como lo hacía y hay que reinventarse. Las fiestas (barómetro de cómo va la afluencia de vecinos) decaen. Ese es nuestro inicio. Hay que convencer al ayuntamiento y presentar un proyecto atractivo que reactive a la gente para que vuelva al pueblo. Contamos con el apoyo del ayuntamiento, que es nuestro principal valor y así empezamos.

2. Etapa de desarrollo

Hemos conseguido lo que pretendíamos. La gente valora nuestros hechos, la semana cultural es un foco de atracción para la gente y vamos generando un ambiente de participación y colaboración entre los visitantes, vecinos, etc. De ahí, el aumento cada año de los socios que quieren de algún modo ser partícipes de este cambio. Siguen estando ahí los proble-

mas económicos de los presupuestos, que hay que sacar adelante, pero vamos ampliando nuestras actividades. En estos años conseguimos cumplir muchos objetivos y eso es muy importante para la vida de la asociación.

3. Etapa actual

Hemos crecido y somos fuertes. Tenemos muchos materiales conseguidos con mucho esfuerzo, tenemos muchas actividades que van manteniéndose movidas por los socios, hemos recuperado patrimonio... Ahora tenemos el gran reto de construir una casa de cultura, casa para los jóvenes..., algo para que todo el pueblo pueda beneficiarse. Nos involucramos en este nuevo proyecto y es nuestro principal objetivo.

Todo esto tiene un principio costoso, un desarrollo gratificante y una etapa final que debe y puede ser aún más gratificante. El problema que tenemos actualmente, bajo mi punto de vista, es el vacío de edad que hay en los socios. Yo diría que está toda la gente mayor involucrada y están los más pequeños, cuyos padres se han preocupado de apuntarles y mantener así los socios. Faltan esos jóvenes que en realidad son los que tendrían que estar en primera fila para mover la asociación. Es verdad que tienen poco tiempo y hace falta mucho, pero creo que les falta el querer participar más activamente y presentarse para seguir avanzando. En el año 2019, hay nuevas elecciones a junta directiva. Esperemos que haya gente que se decida a

dar ese paso y se presenten nuevos candidatos. Necesitamos un refuerzo generacional, si no pasará como en todos los casos, que será un ciclo con fecha de caducidad y eso, después de lo que hemos luchado, no tendría mucho sentido.

Yo lo que más valoro y agradezco es la respuesta de los socios, la colaboración, participación, ofrecimientos..., incluidos los diferentes ayuntamientos que han pasado en estos años. Es lo que te mantiene con ilusión y lo que espero que permanezca.

Los miembros de la asociación durante la entrega de flores a la Virgen del Pilar



Dirección: C/ Quiñón, s/n.
44558 Estercuel (Teruel).
Teléfono: 620 45 54 27.
Correo electrónico:
angelterren@yahoo.es

FICHA RESUMEN

Fecha de fundación: 7 de enero de 1993

Número de socios: actualmente 413 (año 2017)

Sistema de financiación: cuota anual de 8 euros por socio. A partir de 2015, 10 euros de cuota. Subvenciones y ayudas solicitadas. Colaboración del Ayuntamiento de Estercuel. Donaciones.

Junta directiva actual: presidente, Ángel Terrén Cervera; vicepresidente, Cristóbal Rubio Millán; secretaria y tesorera, Ana María Muñoz Lahoz.

Objetivos y fines: fomento de la cultura, formación de los jóvenes, recuperación de nuestro patrimonio cultural, desarrollo de actividades culturales para todo el pueblo y actividades deportivas para los jóvenes.

Actividades que desarrolla: organización de las semanas culturales en épocas vacacionales-agosto que es cuando más socios y vecinos hay- desde el año 2003. Ciclos de cine durante el año. Recuperación del patrimonio natural y cultural de Estercuel desde 2003. Desde el año 2009, preparación de los Encuentros con la Historia (quinta edición en 2017). Desde el año 2012, participación en la ofrenda de flores en el Pilar.

¡Huele a fiesta!

Pilar Villarroja Bullido y Pilar Sarto Fraj
Fotografías de Pilar Villarroja

La presencia de la churrería La Aragonesa en Andorra fiesta tras fiesta nos lleva a entrevistar a Mari Carmen Sancho y Valero Pobo Lacueva, la quinta generación de este negocio que, con su furgoneta, es un símbolo de nuestras fiestas y de la de tantos otros lugares.

En 1914 comenzó su actividad en Caspe la churrería La Caspolina, a cargo de Roque y Melchora, que enseguida pasó a denominarse La Aragonesa, por la intención familiar de desplazarse por la geografía aragonesa y la existencia de varias ramas de la familia que se seguían dedicando al negocio de los churros. Es la más antigua de Aragón. La abuela Carmen fue la que cambió el nombre, eran ocho hermanos por parte de madre, de los que cuatro siguieron con el oficio, repartándose las zonas; unos continuaron por Tarragona y por Valencia y Mari Carmen y su hermana permanecieron en Aragón.

La abuela Carmen enseñó a Josefina, la madre de Laura y Mari Carmen. Hoy Álvaro, el sobrino pequeño de los entrevistados, es la quinta generación al frente de la churrería.

Mantienen el negocio de forma conjunta y tienen el domicilio en Caspe. Cada día se desplazan hasta las distintas localidades. Para venir a Andorra tardan 45 minutos, a no ser que haya mucha niebla, como este año.

“Somos las hermanas las propietarias de las churrerías, ahora llevamos dos camiones, dos churrerías, con distintas rutas”.



Variedad de productos

Empezamos nuestra entrevista por ahí, preguntándoles por el “itinerario anual”; según nos dicen, muy relacionado con las fiestas.

Comenzamos en Andorra en las fiestas de enero; en febrero, para San Blas y Santa Águeda vamos a Mequinzenza; de ahí pasamos a Albalate del Arzobispo; volvemos a Andorra para Semana Santa; Calaceite, para San Roque, es la siguiente localidad donde vamos; Alcorisa; Fabara y de ahí a Oropesa del Mar desde junio a septiembre, pero no de vacaciones precisamente, hace cuarenta y dos años que vamos a Oropesa.

Volvemos de nuevo a Andorra para las fiestas de septiembre. Nuevamente a Alcorisa, luego a Albalate, después a Fraga y Caspe hasta Todos los Santos.

La última etapa es Maella, para la Purísima. ¡Siempre estamos de ruta!



Haciendo la masa para los churros



Freidora

Describidnos vuestras especialidades.

Las patatas fritas. Los churros en sus distintas modalidades: solos con azúcar, con chocolate, los rellenos de crema y los rellenos de crema y chocolate. Esas son las especialidades propias, ahora se llevan también cortezas, gofres..., pero lo nuestro es lo de siempre.

¿Qué nos decís de los ingredientes?

Harina, agua, sal. La harina antes era de Quinto, ahora es de Zaragoza. Las coberturas son de Pinto (Madrid). El aceite para freír es de Belchite.

¿Siempre os ponéis en el mismo lugar?

Al principio la churrería se montaba en la plaza del Regallo, al lado del quiosco de la Federa. Luego, antes de que hicieran la residencia, en el patio del colegio. Ahora aquí, frente a la residencia de mayores. Para las fiestas de septiembre venimos las dos churrerías, la otra la instalamos en las ferias.

¿Qué hay que hacer para montar la churrería?

Hay que pedir permiso al ayuntamiento cada vez que se va a montar, presentar papeles, contratar la luz, viene Eléctricas y hace la instalación completa, como si fuera una casa. Para montar la caravana, la autorización del ayuntamiento lleva implícita el agua, con bocas de riego y mangueras. Por ejemplo, este martes pasado (principios de enero, que es cuando hacemos la entrevista) fuimos a contratar para Sástago y Mequinzenza. Antes la compañía eléctrica tenía oficinas en cada pueblo, ahora es mucho más complicado, hay que ir al punto de servicio y contratar la instalación –derecho de enganche y desenganche- y la verificación.

¿Cuándo empezaste con el oficio, Mari Carmen?

De pequeña. Cuando teníamos fiesta en el colegio, íbamos a ayudar con los padres y la abuela. Si había colegio, la abuela se encargaba de nosotros cuando mis padres se iban a trabajar. Llegué a conocer a mi bisabuela Pilar, que con su marido Pedro iniciaron el negocio de la churrería, pero no en activo.

Siempre se ha trabajado así, yendo por los pueblos. Mi padre fue el primero en pensar en ubicarse en la playa tres meses fijos, sin montar ni desmontar, fue bien y así seguimos. Como llevamos mucho tiempo, te conoces con los de al lado, con los feriantes, charras y te cuentas tus cosas.



La patrona de todos los feriantes es santa Bárbara, la misma que la de los mineros. Antes nos juntábamos ese día en Zaragoza y hacíamos mucha fiesta: misa, almuerzo, vaquillas, concurso de guiñote y baile, es decir, pasabas un día bueno. Ahora ha bajado mucho la fiesta, una cena y un poco de baile.

Explicadnos cómo es el consumo.

Depende de costumbres, cada zona tiene su peculiaridad. En esta zona de Aragón (Andorra, Caspe, Maella, Albalate, Alcorisa), por la mañana prácticamente no se trabaja, se tienen asociados los churros a la merienda; en cambio, en Oropesa, los tres meses que estamos, trabajamos más por la mañana, para desayunar, porque hay mucho madrileño que desayuna con churros y porras. Te tienes que adaptar al pueblo.

¿Se nota la crisis?

Sí. En Andorra es de los pueblos donde más ha tardado a notarse; cuando en otros sitios bajaba el consumo, aquí se seguía trabajando igual, pero ahora se está notando. Al fin y al cabo no es como el pan, que es necesario, se percibe más como un artículo del que se puede prescindir para gastar menos.

¿Cómo responde la gente?

El público nos conoce, llevamos treinta años viniendo y antes lo hicieron nuestros padres; nos saludan y te sientes como uno más, se alegran porque les gusta lo que vendemos y, en general, la gente es muy amable.

Hay quien te da las gracias, te dice que son muy buenos, “los mejores que he comido” y eso alegra. La amabilidad de la gente es lo que más valoramos.

Lo terrible son los sábados por la noche, hay que quitar espejos y parabrisas porque hay gamberros que se dedican a destrozarlos.

Agradecemos la amabilidad de Mari Carmen y Valero y nos despedimos. ¡Hasta las próximas fiestas!

A la izquierda, el logotipo de la churrería
A la derecha, Valero y Mari Carmen durante la entrevista



Cómo se hace...

La cerveza.

¡Manos a la malta!

Redacción
Fotografías de Rosa Pérez

En Andorra se hace cerveza artesana. La elabora Sergio González Bielsa en la calle la Flor. Nos acercamos y nos explica el proceso.

“Tener esto aquí es un sueño”. Comenzó el día 1 de mayo de 2016, “el Día del Trabajo, ya que nos poníamos, nos ponemos bien”. Ha habilitado el local en la casa de sus abuelos adaptando los espacios a la legislación vigente y a las necesidades. Tiene varias salas: la de entrada, con el vestuario y el molino; la oficina; el almacén, donde está el grano en bolsas y sacos; la de la producción, donde están los depósitos que describimos; la sala de limpieza de las botellas para ser reutilizadas una vez desinfectadas; y los servicios.

Le preguntamos qué opinó la familia. «Mi padre dijo: “¡Estás loco!”. Pero después de tenerlo todo montado, me dijo: “¡Cuánto tienes en la cabeza para verlo antes que yo!”».

Ha hecho una mezcla entre cerveza y cultura íbera, la intención queda reflejada en el nombre, generado cuando se estaba llevando a cabo la cuarta feria íbera en Andorra Lakuerter y lo hace mezclando íbero y cerveza en inglés (*beer*), con lo que sale Ibeer con ese logotipo especial en tonos brillantes fuertes (pistacho, rosa...), elaborado también por él en coordinación con Cristina Muniesa Espada, una diseñadora alcorisana; entre los dos hacen las tipografías y las registran. Sergio había hecho Comercio y Marketing en el IES Pablo Serrano y “por mi experiencia en bares sé que se elige por distinción”. Tuvo que elegir el envase; a Sergio le gustan las cervezas y maltas belgas y este modelo de botella también lo es: “Da calor, da la impresión de que es más artesana que las estilizadas, que recuerdan más a las industriales. Cuanto más oscura es la botella, más se mantienen las propiedades de la cerveza”.



Sergio y el logotipo de Ibeer al fondo

En estos momentos maneja dos variedades, Zierzo y Nekropolis, pero tiene en mente cinco variedades más y sueña poder tener y comercializar todas: Falkata, Fivula, Kaetra, Kalatos y Vetatun. Las quiere tener así, con faltas de ortografía, para que se busquen de ese modo y se encuentre su aportación. Ya tiene las botellas con las etiquetas: “Me motiva tenerlas aquí como inspiración, yo me muevo por motivación”.

Ha contado con ayuda familiar para poner en marcha la empresa. Aprendió a través de cursos iniciales, agroalimentarios, dentro del Programa de Emprendimiento Agroalimentario de Aragón y luego por ensayo-error, probando, gustando, haciendo, hasta que consigue hacerse con su propia receta, a su gusto: «Te mandan el lúpulo, la levadura y las instrucciones y lo haces, parece magia..., empiezas con dos fermentadores, la bolsa de esa especie de melaza que es

el grano molido, macerado y concentrado y así te evitas los primeros pasos de coger la malta, tostarla, molerla y macerarla. A partir de ahí vas haciendo pruebas y modificando según resultados. Cuando veo que es posible, paso a comprar ollas especiales, con termostatos y programadores y monto la empresa. Nos ponemos “manos a la malta”».

Trabaja de noche, sin móvil ni *whatsapp*, para estar al tanto de todo. Es su mejor crítico y también tiene probadores: sus amigos y familiares. Cada una de las variedades está elaborada con ingredientes naturales, sin aditivos químicos y sin proceso de filtrado. Elabora de la manera más artesanal posible minimizando al máximo la maquinaria en el proceso de producción. Los lúpulos y las levaduras se deben mantener en la nevera. Hay muchos termómetros y sensores para garantizar el correcto funcionamiento de todo.



Nos cuenta sus aventuras y desventuras hasta llegar al momento actual, pero sigue optimista: “Los problemas burocráticos y de lentitud y los técnicos se compensan cuando ves a alguien tomándose una cerveza tuya”.

El primer paso es poner en la olla maceradora, de 300 litros de capacidad, agua con grano de malta, cereal tostado, unos 75 kilos con la cantidad de agua según densidad inicial y final con la que se calcula el volumen alcohólico de la cerveza (el grado es el tanto por ciento en volumen), unos cuatro grados y medio. Sergio nos aclara que es distinto que el grado Plato, que es para impuestos. Se tiene a 60 o 65 grados de temperatura una hora. Solo utiliza bombas para el trasvase, pero para que sea lo más artesanal posible, lo remueve con un remo. Lo único que no hace él es el proceso de tostado del grano, utiliza cuatro maltas y dos lúpulos para elaborar Zierzo. Tiene un molino a la entrada, donde rompe el grano para que salgan las enzimas y actúen más rápido con el agua, pero no se muele.

El segundo paso es trasvasar la cerveza a la olla de cocción. El grano se saca y se entrega a conocidos para su aprovechamiento como pienso. En la olla de cocción permanecerá una hora y media, según sus propias recetas, añadiéndole las variedades de lúpulo para dar el amargor, sabor y aroma en sus debidas proporciones.

Le preguntamos si es siempre el mismo proceso o hay variaciones y nos dice que interviene la temperatura, el grado de humedad, la presión atmosférica, la luna... Una cervecería industrial controla todos esos elementos, él lo hace artesanalmente. Según van siendo los resultados, le toca cambiar de proveedores o pedir un determinado producto, tal como a él le gusta más.

El tercer paso, terminada la cocción, es pasar por el intercambiador de calor, de placas, bajando la temperatura de 100 a 20 grados. Es el serpentín de antes, que sigue manteniendo para hacer las pruebas. Pasa a los fermentadores (tiene dos), donde se le añade la levadura y se mantiene entre 7 y 10 días fermentando a una temperatura de entre 18 y 20 grados: “A nosotros nos interesa que quede el poso de la levadura porque sabe más a grano, a cerveza..., ahora las industriales se están dando cuenta y lo hacen como cerveza especial”. Pasado este tiempo, se sacan los posos de la levadura que quedan en el cono y se añade el azúcar para producir el gas carbónico, que se hace sin añadir química, por efecto del azúcar.

Zierzo

Amargor medio a moderadamente alto. Moderado sabor a lúpulo con carácter frutal y/o floral. Baja a media maltosidad con un final seco. El perfil de malta es típicamente a pan, bizcocho o leve tostado. Bajo sabor a caramelo o toffee. El balance es decididamente amargo, aunque no se sobrepone completamente al sabor de la malta y el lúpulo.

Nekropolis

Agradable sabor a grano maltoso-dulce con un carácter a miel y/o vainilla y una frutuosidad vivaz cítrica anaranjada. Refrescante y chispeante, con un seco y ácido final. Tiene un bajo sabor a pan de trigo. Los sabores herbales-especiales del cilantro y otras especias son sutiles y balanceados. El amargor del lúpulo es bajo y no interfiere con los refrescantes sabores a frutas y especias, ni persiste en el final. Sergio nos dice que esta última es más asidrada.



Sergio en sus instalaciones

El cuarto paso es ya la embotelladora, el líquido llega por la manguera y se van rellenando las botellas. La chapadora es el último “artefacto”. Se mantiene quince días en reposo, con la chapa, para que siga fermentando.

Y ya se puede consumir. Se hacen pruebas antes de poner la etiqueta que certifica que el resultado es el correcto.

Le preguntamos si hay gama de cerveza ecológica. Están trabajándolo con proyectos relacionados con el mundo “eco”, el nicho de mercado está ahí, malta orgánica o ecológica, pero encarece mucho el producto. Y es que Sergio intenta trabajar con gente de cerca, para mejorar los precios y tener contactos cercanos y facilidad de expandirse. También realiza catas y cursos de elaboración de cerveza, y actualmente está inmerso en la elaboración de una variedad en exclusiva para un restaurante. Se nota que tiene muchas ideas “en ebullición”, como su cerveza.

IBEER CERVEZAS ARTESANAS

Sergio González Bielsa

C/ La Flor, 6

44500 Andorra (Teruel)

Tel. 654 32 77 67

Alta tensión. Entusiasmo, los discos y el yo

Jesús Legua Valero
Fotografías de archivo de Alta Tensión

Al escuchar la frase “nosotros hacíamos nuestras propias canciones” de la boca de Toine me sobrevino lo que los alcohólicos llaman un momento de claridad. Aunque sabía de la existencia de Alta Tensión desde siempre, un grupo muy poco tenido en cuenta y poco conocido, resulta que descubro que es el primer grupo en Andorra que ha creado sus propias canciones.

Miembros del grupo Alta Tensión



Repitamos todo lo del párrafo anterior, añadamos un recuerdo: un servidor tenía 9 años, cocheras en los aldaños del campo de fútbol de los Salesianos, una batería montada y un individuo con la camisa desabrochada y un bajo eléctrico colgado, mi hermano Pepe diciéndome continuamente: no toques nada. Este es el primer recuerdo que tengo de un grupo de música ensayando y la primera vez que veía una batería, un bajo, un órgano y una guitarra eléctrica.

Pero vamos a empezar por el principio y nos vamos al año 1973 cuando la canción del año era *Velvet Mornings* interpretada por Demis Roussos y el artista del año español era Camilo Sesto, las teles emitían noticias como la muerte de Nino Bravo, el atentado de Carrero Blanco y cómo Fórmula V y la canción veraniega dan los últimos coletazos.

Lo discos de Paul McCartney & Wings, Elton John y Suzi Quatro sonaban a todo trapo en las radios de la época, en televisión las producciones musicales de Lazarov encandilaban a todo tipo de públicos y Los Canarios, que hacían un soul “brutal”, se dedican a Vivaldi y rollos varios.

Un poco antes, en el otoño de 1972, en Andorra la creatividad elevada a la enésima potencia era alimentada por cuatro chicos: Francisco Rodríguez Loscos al órgano y coros, Rafael Galve Peguero al bajo, Juan Giménez Poyato a la batería y Antonio Calvo Olles “Toine” a la guitarra. Son los Alta Tensión, un grupo que en su corta, pero intensa trayectoria (1972-1975), puso sonido a clubs y salas que recogían a la juventud de la época.



Cartel del grupo Alta Tensión

“El nombre se eligió por ensayar en una caseta transformadora y por su típica señalización”.

Paco al órgano, ya instruido (¡cómo no!) por el padre Javier de los Salesianos, es la primera incorporación. Rafa se suma con el bajo y de esta forma Toine se pasa a la guitarra y por último Juan, del que dan muy buenas referencias, se pone detrás de los tambores.

Sus inicios datan de 1972, cuando a base de escuchar a grupos como Deep Purple, Rolling Stones, Beatles, Pink Floyd, Led Zepellin, Emerson-Lake-Palmer y, sobre todo, a los Creedence Clearwater Revival, un grupo que los marcaría de una forma especial, deciden dar continuidad a un proyecto que ya existía y al que dedicaremos un artículo próximamente.

Al principio lo suyo eran las versiones en inglés de temas de Los Beatles de la última época (*Let it be*, *Don't let me down* o *The long and winding road*), temas también de David Bowie (*Sorrow*), Harry Nilson con el clásico *Without you* y, por supuesto, Rolling Stones; siempre en inglés, nada de imitar a grupos como Los Salvajes, que interpretaban sus temas en español.

jaba en el departamento de Topografía de Endesa, en papel vegetal.

Al final los vecinos siempre ponen la última nota y las quejas obligan a este combo a trasladarse al entonces ya cerrado Star's Club que se encontraba en la calle General Franco (enfrente de la actual cafetería Barrachina). En este club, además de utilizarlo como local de ensayo, llegaron a hacer alguna actuación para recaudar dinero en viajes de estudios de la época, también le dedicaron un tema titulado *Star's Club*, composición de la casa. Cabe recordar que en Hamburgo también existía un club con el mismo nombre y que fue la casa de Los Beatles en su primera época (1961-1962).

En los ensayos se centraron en pulir el repertorio de corte CCR, logrando un sonido muy particular, detectable en sus conciertos. En aquella época interpretar con el órgano temas como *A whiter sade of pale* de los Procol Harum con un equipo de sonido bastante deficiente tenía que ser un problema, por lo que el grupo tenía que vestir estos temas con un estilo propio.

“En los conciertos siempre comenzamos con *Proud Mary* de la Creedence, nos mirábamos para marcarnos los principios, cortes y finales”.

Su primera actuación en 1973 es en la discoteca de Alcañiz BACH-2000 (esta se encontraba al lado de la antigua estación de autobuses Barajas). A partir de entonces ya no fue nada

Que un grupo andorrano en los primeros 70 haga una versión de David Bowie es algo que me emocionó y me sorprendió. El tema elegido es *Sorrow* de su LP *PINUPS* (1973) y esto confirma que el nivel musical y el gusto del cuarteto era excelente.

El grupo con el que más se identificaban era Creedence Clearwater Revival, más conocida como CCR o Creedence, una banda estadounidense muy popular a finales de los 60 que profundizaba en las clásicas raíces rock del pueblo americano y cuyo líder, John Fogerty, y su hermano mayor, Tom Fogerty, crearon clásicos como *Proud Mary* o *Bad Moon Rising*.

Los componentes de Alta Tensión se centraron en hacerse con sus respectivos instrumentos (prestados la mayoría de los curas de Salesianos) en un local que se encontraba situado al final de la calle de la capilla en el poblado, la instalación era una caseta transformadora de Endesa que la empresa ya no utilizaba.

El cartel del grupo consistía en una calavera con el rayo pertinente y algo que me sorprendió era el texto que aparecía al pie del mismo: “Alta Tensión” Endesa-Andorra (Teruel)” y un teléfono.

El cartel lo hacía el padre de Paco, que traba-



Galleta del tema *Proud Mary* de Creedence Clearwater Revival

extraño verles actuar con cierta frecuencia en diferentes clubes y salas repartidos por Teruel a la vez que su nombre circulaba mediante el boca a boca y los carteles de promoción con número de teléfono incluido.

Como grupo eran tremendamente disciplinados, respetando los ensayos y seriedad en los conciertos, así como la logística a la hora de transporte y cobro del caché pertinente.

“En una ocasión teníamos un compromiso y Juan, el batería, se rompió el brazo por lo que lo escayolaron hasta el codo, pero él tocó la actuación con la escayola”.

Componer y hacer temas propios es importante, aunque sea con tres acordes y mucho ruido; Antonio, Toine para los amigos, le daba ese rollo “arty” al grupo creando sus propias canciones y las llevaba al local para que el resto del grupo aportara su granito de arena. Algunas fueron: *Más que un hombre*, *Star's Club*, *Cangrejo tímido*, *Hechizo de lanza*, *Alas de acero*, *Deja tu huella*, *Algo con sentido*, *Día útil* o *Inquietud*. De todas estas canciones, por desgracia, no ha quedado nada, ni siquiera las letras.

“Sé que había compuesto más, 14 o 15 tal vez, pero han pasado cuarenta y tantos años, tanto los casetes en que las grabamos como las anotaciones no sobrevivieron. De estas recuerdo por lo menos el título, pero de la letra y música poco”.

“Había una canción titulada *Alas de acero*, que habla de una

mariposa, que me gustaba mucho, pero ahora no puedo recordar la letra”.

Los locales de la época donde realizaban sus actuaciones eran muy variados y la mayoría, por desgracia, ya no existen: el Club Patín de Alcañiz, la Discoteca Vigal de Andorra, el Hostal de la Trucha en Villarluego y los salones de baile de diferentes localidades como Fabara, Torrecilla de Alcañiz u Oliete. Nunca actuaron en la Discoteca Galaxia, cosa que me parece extraña.

“Tocábamos con el equipo de Endesa y no llevábamos equipo de luces, por lo que en algunos locales solo teníamos una bombilla”.

“El Sr. Juan era el encargado de llevarnos con su furgoneta por las diferentes localidades, cuando llegábamos a las salas con nuestros pantalones acampanados comprados en La Meca de los Pantalones las chicas nos invitaban a tomar copas”.

El idioma en el que cantaban, el inglés, era un trabajo extra ya que tenían que sacar la letra de las canciones y darles una pronunciación lo más correcta posible, tenemos que tener en cuenta que no tenían internet y debían acudir bien a las notas interiores de los discos, bien poner oreja en el tocadiscos e intentar memorizar los sonidos.

Rafa ya ponía discos en la Discoteca Vigal regentada por su padre desde el año 1970, por lo que tenía acceso a los éxitos del momento, también Toine llegó a pinchar, en este caso en la Discoteca Galaxia ya después de la disolución del grupo.

“En la Discoteca Vigal se compraban muchos discos, la mayoría singles de la época, en los que destacaban grupos como Santana, Osibisa, Rolling Stones, Beatles, etc.”.

Sobre la ropa y la puesta en escena comentan lo siguiente: “El habitual de cada uno, nada especial”.

Un servidor, al ver las fotos, opina de forma muy diferente, pero lo dejo a juicio del lector.

Juan Poyatos siempre comentaba que Alta Tensión fue una experiencia inolvidable y muy positiva que le había influido a lo largo de su vida. “El concepto de grupo entre nosotros era muy fuerte. Hubo un tiempo muy bueno, y, aunque éramos demasiado jóvenes, lo pasábamos muy bien. Cuando se tienen dieciséis años no es serio, pero tienes ganas de cambiar el mundo y todos lo intentamos a través de la música”.

Las actuaciones en los diferentes locales de las localidades antes nombradas duraban alrededor de tres horas nada más y nada menos.

“En las fiestas de los pueblos la gente del público nos invitaba a las peñas y alguna chica *cool* nos sacaba fotografías con una Polaroid, fotografías que todavía conservo”.

“En el repertorio siempre metíamos lentas para que las parejas arrimaran el hombro y también empalmábamos las canciones haciendo una especie de *remix*”.

En el año 1975 Rafa se incorpora al servicio militar y el grupo lo nota. La mili, algo muy serio para las autoridades franquistas, era el peor enemigo de los grupos. “A continuación nos fuimos incorporando y solapando el resto, de forma que tardamos 4 años en hacer la mili todos. Yo fui el último en hacerla y a mi vuelta empezaron las bodas, lo que definitivamente dio al traste con el proyecto”.

Los años 70 estaban llenos de super grupos, cantautores, sinfónicos, progresivos, etc. y Alta Tensión hacía sus temas y veneraba a grupos americanos que a finales de los 60 cultivaban los sonidos pantanosos mezclando el pop, el country y el blues logrando una atractiva mezcla musical que tan característico hacia el sonido de la Creedence, y cómo no, de los Alta Tensión.

En 1975, a pesar de la hegemonía de los cantantes melódicos, ataviados con trajes, corbatas y una toalla para marcar paquete, en un pueblo como Andorra

había un grupo que evolucionaba y buscaba unos conceptos sonoros propios buscando en los surcos de los discos que compraban y escuchaban en locales donde todavía se podía escuchar algo de música decente.

Alta Tensión carburaron a punta de gas entre 1973 y 1975 y todavía hoy Toine es capaz de tocarle con la guitarra el *Don't let me down* de los Beatles como si fuera 1974 y el Star's Club todavía estuviera abierto.

No cabe duda de que en el antes y el después para la consolidación de un grupo tiene que existir esa franja que va desde el amateurismo hasta la profesionalización, ellos se quedaron en ese rollo *amateur*, pero conservando toda la profesionalidad que define a un grupo, hacer sus propios temas y venerar a grandes grupos de la historia de la música pop respondiendo siempre a un público que por bailar y escuchar a un grupo en directo lo daba todo.

Quiero mostrar un recuerdo especial a Juan Poyatos allí donde se encuentre. Él era el chico de la camisa a rayas y flequillo recortado que un día tocó la batería con el brazo escayolado y una sonrisa psicodélica con sabor a CCR.

De izda. a dcha. Francisco González, Rafael Galve, Juan Jiménez y Antonio Calvo

01

The Rolling Stones
Angie
Satisfaction

02

The Beatles
Let it be
Don't let me down
The long and winding road

03

Bob Dylan
Knockin' on heavens door

04

Nilsson
Without you

05

George Harrison
My sweet Lord

06

David Bowie
Sorrow

07

Creedence Clearwater Revival
Proud Mary
Born on the bayou
Bad moon rising
Lodi
Hey tonight
Have you ever seen the rain?
Travelin' band
Who'll stop the rain
Up around the bend

Todas estas canciones, combinadas con las canciones propias del grupo, eran el repertorio que sonaba en sus actuaciones.



Damián Ciércoles Valero ¿Te vienes a trabajar a Chile?

Damián Ciércoles Valero y M.^a Ángeles Tomás Obón (entrevista)
Fotografías de archivo de Damián Ciércoles

¿Te vienes a trabajar a Chile? Con esta pregunta en el verano de 1999 comienza mi aventura y experiencia en este país, tan largo, tan estrecho y tan diferente a todo lo que conocía.

Cuando llegas, los chilenos te preguntan qué conoces de su país. Tú, con las primeras impresiones, solo te atreves a comentar el ataque a la Moneda del 73, el Festival de Viña del Mar, el desierto de Atacama y los campos de hielo.

Nací en Andorra un 2 de octubre de 1947. Estudié en las escuelas de Calvo Sotelo, aún mantengo muy vivos los recuerdos de mis primeros maestros: D. Manuel Franco y D. Lorenzo Durán. Luego estuve en Zaragoza hasta el término de la carrera de Derecho en el año 1972. Aunque he estado desde los 10 años fuera del pueblo, primero por los estudios y luego por motivos de trabajo, las circunstancias me posibilitaron volver a Andorra por mi trabajo en Endesa durante un periodo de 14 años.

Mi experiencia laboral comenzó como secretario general de Sanidad, Seguridad Social y Consumo en Teruel hasta el año 1982; después llego a Endesa, en mi pueblo, como jefe de Personal sustituyendo a don Pedro Jarque. Posteriormente, trabajo en Relaciones Industriales y al final en Termoeléctrica del Ebro hasta el año 1997, cuando me traslado a ERZ Zaragoza.



Como andorrano y aragonés siempre tuve la idea de terminar mi carrera profesional y jubilarme en Aragón, pero los acontecimientos me llevaron a terminar mi vida laboral al otro lado del mundo, en Chile. Uno de los países más largos y estrechos del mundo, unos 5500 km de norte a sur, hasta el final del continente. A lo largo te encuentras desiertos, bosques, lagos, glaciares, volcanes, algunos aún activos, con todos los paisajes posibles.

La primera vez que me hablaron de Chile fue para ofrecerme una aventura laboral, en ese momento ni siquiera sabía en qué lugar del mundo se encontraba, pero como siempre fui un poco

aventurero acepté. Llegué un 4 de octubre a Santiago de Chile, con los esquís como compañeros y la sorpresa de que íbamos hacia el verano. La Navidad con 36-37° de temperatura, acostumbrado al frío y la niebla, la vives de otra manera, ves el belén con nieve y en pantalones cortos.

Cuando inicié la “aventura” jamás pensé que Chile se iba a convertir en mi segundo hogar. Llegar a Chile supuso cambiar mi percepción del mundo. Al ver la cordillera de los Andes con unas alturas de 4000 m desde la terraza te das cuenta de los grandes e inmensos paisajes que se encuentran en el mundo.

Mi misión aquí me permitió conocer lugares tan diferentes, recónditos y lejanos como Punta Choros y toda la Patagonia; subir con coche a alturas de 4600 m, que terminas “apunado” por falta de oxígeno; ver bosques inmensos de araucarias, árbol del sur de Chile; ver el desierto más seco del mundo (desierto de Atacama), que por la falta de humedad no tiene en suspensión polvo de arena; cuánto hielo se puede acumular en los campos de hielo del norte y sur con sus glaciares y los ríos cortos, pero muy caudalosos...

Recorrer kilómetros y kilómetros de la única carretera que une Chile al sur, llamada carretera Austral, entre árboles, lagos, ríos torrentosos y hielos y al final las Torres del Paine, graníticas y únicas, con lagos de color turquesa, para llegar a la última ciudad del continente más cerca de la Antártida, Punta Arenas.

Y como colofón a esta descripción muy parcial de Chile, la Isla de Pascua, lugar con un encanto que es difícil describir: los altares, mohais, canteras y su volcán te llevan a concluir que es visita obligada en este país.

No puedo dejar de hablar de los terremotos, el más fuerte desde mi llegada fue el 28 de febrero de 2010. Es un país muy sísmico, estoy escribiendo estas palabras y en esta semana llevamos más de 300 réplicas de uno de más intensidad de 7,1 en la escala de Richter con epicentro a 120 km de Santiago, en Valparaíso. Pero es un país preparado para todo esto, ya que toda la cordillera esta coronada por volcanes, algunos activos, y el choque entre placas tectónicas, origen de los terremotos que afectan todo Chile, se produce en toda su longitud.

Poco a poco me fui encantando con la amabilidad de sus gentes, la voz melodiosa de sus mujeres y, sobre todo, sus paisajes. Este enamoramiento me inspiró para recorrer todo Chile, desde Arica a Punta Arenas, sus playas y la cordillera, el desierto más seco del mundo, bañado de luces y sombras, a veces calmo y otras exuberante de colores, sus lagos, ríos, bosques y montañas, porque esta tierra mayormente desconocida en el globo terráqueo nos presenta una exquisita variedad de paisajes.

Por suerte, puedo decir que he llegado a conocer todo este país.



Primera paella en Tunquen

Fuiste a Chile por motivos laborales con una gran empresa. ¿Qué fue lo que más te sorprendió en relación a la organización del trabajo?

La organización del trabajo es muy parecida. La gran sorpresa fue el tiempo de presencia en el mismo, hay una jornada semanal de 45 horas por la legislación laboral, normalmente es bastante mayor, aunque últimamente se viene adaptando a la española. La jerarquía es algo que te sorprende, es más de acatar sin discutir si se tiene razón o no. Los salarios medios según las estadísticas oficiales vienen a ser de unos 600 euros, que corresponden a unos 400 000 pesos.

Llevas ya casi 20 años residiendo en Chile. ¿Cómo ha cambiado Chile en este tiempo? ¿Y Andorra?

El cambio es impresionante, edificios en altura casi no había, por ello Santiago es muy extensa. Ahora se edifica en altura, pero con grandes medidas de seguridad sísmica. Chile es el país con mayor sismicidad del mundo, por ello los edificios en construcción se tienen que adaptar a todas esas exigentes normas.

La mejora en las comunicaciones ha facilitado mayor intercambio entre las regiones y ciudades. Recuerdo que para volver de Valparaíso a Santiago los domingos había que llegar a

los túneles antes de las 5 de la tarde, pues solo había uno con una única dirección.

De Andorra, ¡qué voy a contar de mi pueblo! En los años que llevo en Chile, he visto y sufrido la evolución de mi pueblo, yo llegué a trabajar a Andorra en 1982 encontrando un pueblo con vitalidad, que era para sentirte ufano de dónde eras, pero de unos años a esta parte veo un declive que no sé dónde nos va a llevar.

Háblanos de Santiago de Chile, donde vives. ¿En qué se parece y en qué se diferencia de las grandes ciudades españolas?

Santiago de Chile-Región Metropolitana es una ciudad de unos 6 millones de habitantes. Cada comuna (barrios) son nuestros municipios con su alcalde y concejales, el problema es que cada comuna se maneja igual que los ayuntamientos nuestros, sin pautas únicas para toda la ciudad. Hay grandes diferencias entre las comunas, en función de los ingresos, a través de los impuestos y del poder adquisitivo de sus habitantes. La comuna en que yo vivo, Providencia, es idéntica a cualquiera de España, pero con grandes diferencias con otras de la Región Metropolitana por las razones antedichas. La vida está entre el trabajo y el transporte de lunes a viernes y el fin de semana a los *malls* (centros comerciales) en la ciudad, entiendo que es una forma de vida bastante diferente a la nuestra.



En las cataratas de Iguazú

Cuando vivías en Andorra fuiste presidente del club de fútbol andorrano durante tres años. ¿Sigues vinculado al deporte allí en Chile o a alguna otra actividad cultural o asociativa? ¿Se organiza la gente como aquí en asociaciones y peñas para realizar actividades culturales, deportivas, sociales, fiestas, etc.?

No, aunque sí que estoy presente en alguna actividad en el Estadio Español, está integrado por descendientes de españoles y españoles residentes aquí. Existen estas agrupaciones de casi todos los países que poblaron Chile.

¿Qué les cuentas a los chilenos de tu tierra de origen, de Andorra, de Teruel? Y de esto ¿qué es lo que más les ha sorprendido, lo que más les llama la atención?

El decirles que soy de un pueblo minero y agrícola les sorprende algo, pero cuando les dices que es muy parecido a los pueblos mineros del sur, ahí lo entienden. Lo que más les sorprende son nuestras tradiciones, como el toque del tambor, las procesiones, el día de Pascuica, etc. Un año filmé entera una de las procesiones de la Semana Santa desde la casa de Ángel Cañada para que conociesen en Chile lo que era nuestra tradición. Los chilenos que la vieron estaban impresionados por la seriedad de los pasos, tan preciosos, los toques de los tambores y el señorío de los romanos.



En Valdivia (Fuerte Corral) con Nacho y Diego

¿Cómo ven los chilenos a los españoles? ¿Hay mucho tópico en la visión que tienen de nosotros?

Cuando llegué a finales de 1999, los españoles estábamos en la segunda conquista, las empresas españolas, Telefónica, banca, aguas, electricidad... eran las principales allí y dirigidas por españoles, salvo las cupríferas. Transcurridos los años y debido al intercambio entre los países, posiblemente sea otra visión y más favorable para nosotros.

¿Cómo se vive desde tan lejos cuando llegan fechas especiales para tu pueblo como las fiestas o la Semana Santa?

Fechas especiales para mí no existen, pero este año y por motivos muy especiales ha sido el primer año que faltó a mi Semana Santa.

A pesar de los 13 000 km, 13 horas de vuelo más 4 horas del desplazamiento en coche hasta Andorra, no falté nunca a la Semana Santa. Un año el vuelo por problemas climáticos no salía hasta el día siguiente al previsto, por lo que tuve que cambiar todo, pero el Jueves Santo a las 10 de la noche llegué a Andorra, rompí la hora, toqué hasta el sábado y retorné a Santiago.

Por cierto, cuando me fui a Chile me llevé uno de mis primeros tambores y actualmente está presidiendo el salón. Cuando celebramos algo con los amigos, como no conocen el tambor con cuerdas, al final me toca impresionarlos con algún toque, mal, pero con el amor a estas tradiciones.



Junto al río Baker (sur de Chile)

Respecto a las fiestas patronales hace años que no estoy, pero eso sucedía ya antes de venir a Chile.

Chilenos y españoles compartimos un mismo idioma, pero imaginamos que los localismos son significativos, ¿qué vocablos con un significado y un uso distinto con el que los utilizamos aquí te llamaron más la atención? ¿Te costó adaptarte a la versión chilena del castellano?

Es complicado entender cómo hablan aquí, utilizan muchas formas de expresión propias. Por ejemplo, con “minas” se refieren a las mujeres; “polla chilena” sería nuestra lotería; “al tiro” significa ‘rápido’ o ‘ya’; “coger” se refiere al sexo femenino y no a ‘asir’ o ‘tomar’; los “choros” son mejillones, pero también significan ‘chulos’. Existe un diccionario con los modismos chilenos escrito por un norteamericano, son muchos los modismos.

En el año 1999, cuando llegué, escuché a un artista llamado Coco Legrand y no le entendía nada, al año siguiente por casualidad le volví a escuchar, entendiéndole casi todo.

Y respecto a la gastronomía aquí presumimos del aceite de oliva, el ternasco, la repostería tradicional. ¿De qué presumen los chilenos?

Aunque parte de la cocina es muy parecida a la nuestra, existen platos que son desconocidos para nosotros: pastel de choclo (maíz o panizo); locos, que es un marisco del frío océano Pacífico que está sujeto a las rocas marinas; charquicán (carne seca de animal con patatas); el curanto es un cocimiento de Chiloé que se cocina en un hoyo en la tierra con piedras en el fondo y con hojas de una planta llamada nalca, por capas

se ponen pescado, mariscos, carnes, patatas, longaniza y pan. Estos serían para mí los platos más típicos que conozco, hay otros como ajiaco, cazuela, sopa valdiviana...

Y ya, por último, para aquellos lectores que se estén planteando ir a Chile. ¿Qué es lo que no se pueden perder una vez allí, aquello que tienen que ver o vivir sí o sí antes de volverse a España?

Voy a contestar como turista. Se debe visitar el desierto de Atacama con sus salares, valle de la Luna y géiseres. Cuando llueve se produce una de las maravillas del mundo, de la pura arena salen unas flores espectaculares, a esto se llama desierto florido (octubre-noviembre).

Antes de recorrer la carretera Austral, se debe visitar la isla de Chiloé, último reducto de los españoles, algunas familias mantienen las tradiciones españolas de sus antepasados. En el año 2001 se declararon Patrimonio de la Humanidad varias iglesias de la isla construidas con maderas (tejuelas) ensambladas sin ningún clavo. Castro, Nercon, Achao, Dalcahue son las de mayor significación.

La carretera Austral, por suerte poco poblada, para comunicar Chile es la única forma de acercar las poblaciones y poder disfrutar de los campos de hielo Norte y Sur con sus glaciares y bosques milenarios.

Las Torres del Paine, moles graníticas al sur de este país, y desde allí a la Antártida.

Por último, la isla de Pascua, a 3500 km de distancia, isla con un encanto especial y, según dicen, el ombligo del mundo.



Inauguración de la casa de Tunquen

José Monzón Gracia

Premio al Mérito Cultural 2016

Redacción
Fotografía de archivo de José Monzón

Un año más se entregaron los premios al Mérito Cultural y Deportivo, iniciativa del Ayuntamiento de Andorra a través de sus Patronatos de Cultura y Deporte, para rendir tributo a quienes a lo largo de su trayectoria han sido un referente para el municipio por su dedicación a la disciplina en la que son premiados. En Cultura, los homenajeados han sido

José Monzón y la Coral Luis Nozal de Andorra. En la gala de entrega de premios, con presencia de autoridades y personas importantes para los premiados, se sintetizó con un vídeo la referencia a cada uno de ellos y, posteriormente, los galardonados se dirigieron al público para agradecer el premio.

En nuestro *Boletín de Cultura e Información* ya nos hicimos eco en su día de la entidad y la trayectoria de la Coral Luis Nozal de Andorra en su 25 aniversario. Ahora nos centramos en el otro homenajeador por su labor cultural: José Monzón Gracia.

En el acto de entrega de premios, Héctor Balaguer, concejal de Cultura del Ayuntamiento de Andorra, felicitó a los premiados por los años de trabajo y dedicación en los que se ha ido generando la “semilla de todos los que estamos aquí”.

De José Monzón se destacó el impulso dado a la cultura en Andorra en su trayectoria profesional, laboral y personal como director de la Universidad Popular, la Casa de Cultura y el Patronato de Cultura y Turismo (CulTurAndorra).

A través de un vídeo elaborado por la TV Local, Tere Sánchez, Fernando Casaus, Alejandro Eced, Luis Ángel Romero y Fernando Galve fueron presentando las distintas áreas de trabajo en las que José se ha implicado: el grupo laudístico; la banda de música; la Coral Luis Nozal; su vinculación con la Semana Santa andorrana y su colaboración con la Ruta del Tambor y el Bombo.

Se recordaron sus inicios en 1985, cuando obtuvo la plaza de director de la Universidad Popular gestionando el área municipal de Cultura, hasta llegar a 2003 cuando se agruparon en CulTurAndorra las actividades de la Universidad Popular, la Biblioteca Juan Martín Sauras, la Escuela de Música de Andorra, el área de Turismo con los nuevos

centros museísticos (Centro Pastor de Andorra y Museo de Semana Santa) y el centro medioambiental Ítaca.

De las abundantes facetas de trabajo de José, se remarcó su iniciativa en la conservación del patrimonio cultural,

las excavaciones en los poblados íberos a través de campos de trabajo para jóvenes y la restauración de la ermita del Pilar (BIC en 1986), desde aquel primer proyecto, presentado a través de la Federación Española de Universidades



José Monzón

“La organización de las XIII Jornadas Nacionales de Exaltación del Tambor y el Bombo de 1998, que fueron un escaparate de la actividad cultural relevante en Andorra, supuso un punto de inflexión en la organización de las jornadas nacionales de los años siguientes”.

Populares y premiado por el Ministerio de Cultura, con el que se pudieron hacer las catas arqueológicas previas, hasta la restauración, que pudo realizarse gracias al curso formativo de albañilería y cantería llevado a cabo con el INEM.

La recuperación de tradiciones, el impulso dado a la educación de adultos y la animación sociocultural a través de charlas, teatro, conferencias, animación a la lectura; la formación ocupacional y los planes de formación e inserción profesional del INEM, siendo la Universidad Popular el primer centro colaborador de la provincia de Teruel, fueron algunos de los hitos recordados.

Su participación en la Federación Española de Universidades Populares también fue valorada en la síntesis de su trayectoria personal y laboral, así como la vinculación con el CELAN desde la creación del centro de estudios. Tere Sánchez terminó su intervención felicitando al homenajeador con estas palabras: “Tienes que estar orgulloso de que al cabo de estos años seas identificado como la persona que está detrás de todo lo cultural en Andorra”.

“Andorra ha sido un referente en la acción cultural de la provincia de Teruel gracias a la iniciativa municipal, la de las distintas asociaciones y la respuesta del público tanto en las acciones formativas como en los actos programados y ha sido posible gracias a los responsables que ‘tiran del carro’ de las asociaciones”.

José, tras recibir su premio de manos de la alcaldesa de Andorra, Sofia Ciércoles, felicitó a los premiados y agradeció a la junta rectora del Patronato de Cultura y Turismo, que representa a los distintos grupos políticos, centros docentes y asociaciones culturales y turísticas, su decisión de otorgarle el premio.

Se dirigió al público recordando sus inicios y cómo fue utilizado en la guerra de facciones que había en aquel momento en el panorama político andorrano. Fueron dos años difíciles, sintiéndose solo en muchas ocasiones, en una etapa en la que, curiosamente, más aprendió y trazó las líneas que iban a pautar su trabajo y los valores que lo iban a marcar: una Casa de Cultura como centro abierto donde se programaran actividades para todos los sectores de población, con dedicación, esfuerzo y compromiso personal; estar al servicio de los ciudadanos, trabajar con lealtad manteniendo la independencia, imparcialidad, integridad y discreción y transmitir todo eso a los distintos equipos de trabajo, la base para crear un ambiente laboral de respeto y colaboración.

José recordó su trabajo a lo largo de los años; tres alcaldes y una alcaldesa, seis concejales de Cultura y colaboraciones con otras concejalías, con todos ha habido buen entendimiento, por eso compartió el premio con todos ellos.

Agradeció especialmente al personal del patronato, de la EMA, de la UPA, del Ítaca, la biblioteca, los conserjes, las compañeras de la oficina de administración y gestión cultural, el profesorado... su proximidad, apoyo, fidelidad, compromiso y confianza.

Finalmente, dedicó el reconocimiento a su familia por su comprensión ante las exigencias de su trabajo y de sus horarios; a su madre, la paciencia; a sus hijos por hacerle sentirse orgulloso; y a su mujer por ser “el sol que ilumina cada nuevo día de mi vida”.

Terminó su intervención como si fuera a continuar su tarea de director, coordinador y organizador de las trayectorias y dinámicas que han constituido su vida laboral ya que animó a todo el público a seguir participando en las actividades culturales de Andorra.

Sofía Ciércoles cerró el acto valorando el trabajo y el espíritu de superación de los galardonados.

Desde el Centro de Estudios Locales de Andorra queremos felicitar a nuestro socio y colaborador tanto por el premio como por el trabajo realizado en su vida

laboral que ahora termina, pero con la que siempre habrá una vinculación. Esperamos poder seguir contando con José Monzón para los proyectos que todavía están por realizar y para seguir manteniendo los actuales. Algo nos une: la pasión por la cultura y el entusiasmo, además de la habilidad para saber incorporar a todas las personas valiosas con las que compartir ideas y actividades y con las que hacer posible ese objetivo que hacíamos constar en nuestro primer número de la *Revista de Andorra*:

“Andorra necesita desentrañar sus señas de identidad y desterrar tópicos y complejos. La transformación un tanto brutal de la sociedad andorrana desde sus raíces agrarias hacia otra industrial con un fuerte componente de aluvión ha dado lugar a descalificaciones y explicaciones simplistas que los andorranos, la sociedad andorrana al completo, no nos merecemos (...) la historia irá destapando una sociedad viva, que ha tenido unas grandes dosis de dinamismo, y que no ha enterrado sus tradiciones ni ha desestimado constituir una realidad cívica contando con lo anterior y con lo nuevo”.

José Monzón es una de las personas que ha ayudado a forjar el presente y el futuro de Andorra, que ha asumido con orgullo su pertenencia a la comunidad y cultura andorranas y que ha sabido generar sentimientos de pertenencia colectivos.

Por todo eso ha recibido el Premio al Mérito Cultural y el reconocimiento de todo el pueblo de Andorra. Y ahora recibe el del *Boletín de Cultura e Información* que representa al CELAN.

¡Felicidades, José!

“Recibir un reconocimiento público con la presencia de tantas personas a las que aprecias y quieres es un verdadero privilegio. He de reconocer que este premio me ha hecho una gran ilusión”.

IV Bienal de Arte Comarca Andorra-Sierra de Arcos

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de M.^a Ángeles Tomás Obón Y Javier Alquézar Medina

El 10 de junio se inauguró en Crivillén la exposición de la IV Bienal de Arte, en la que se muestra el trabajo de 28 artistas.

Premio de pintura

Luis Loras Salas
Encuentro



El premio de pintura ha sido para Luis Loras Salas por su obra *Encuentro*. Nacido en Zaragoza en 1976 actualmente reside en Teruel, donde es profesor de Diseño en la Escuela de Arte. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Politécnica de Valencia, su obra ha sido seleccionada en numerosos premios, como el Premio Ibercaja de Pintura Joven 2010, y ha expuesto en numerosas salas de Zaragoza, Valencia, Teruel, etc. Su obra también ha sido utilizada para ilustrar el calendario *Bear Illustrated 2014* y ha protagonizado un reportaje en la revista alemana *Euro Bear*. En la última edición de la Bienal de Arte Comarca Andorra-Sierra de Arcos (2015) obtuvo un accésit.

Premio de escultura

Fernando Novella Izquierdo
Push and pull



Fernando Novella Izquierdo (Teruel, 1963) con su obra *Push and pull* ha sido el ganador del premio de la especialidad escultura. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Zaragoza con premio extraordinario, ha participado en numerosas exposiciones por todo Aragón. También ha recibido varios premios y menciones, entre ellos el Premio Internacional de Arte "José Camarón" en Segorbe y el Premio de Artes Plásticas "José Lapayese" del Centro de Estudios del Jiloca.

Accésits

Alfredo Altabás Felipo (Cantavieja, 1965) ha ganado el accésit de pintura con su obra *Desde el otro lado* y Carmen Martínez Samper (Albarracín, 1965) se ha hecho con el accésit de escultura con su obra *La jaula*. El jurado también ha reconocido con una mención a Joaquín Macipe Costa (Ariño, 1975) por su cuadro *De entre las sombras*.

El jurado

Joaquín Escuder
Alcañiz, 1961

Licenciado por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona. Doctorado en Bellas Artes por la Facultad de Bellas Artes de la Politécnica de Valencia. Ha sido profesor en la Universidad Internacional de Catalunya y en la de Murcia. En la actualidad lo es de la Universidad de Zaragoza. Ha sido becario, entre otras, de las siguientes instituciones: Generalitat de Catalunya, Casa de Velázquez, Grupo Endesa y Real Academia de España en Roma. Ha expuesto individualmente en las siguientes ciudades españolas: Madrid, Valencia, Zaragoza, Palma de Mallorca, Castellón y Cádiz. Ha participado en numerosas muestras colectivas, destacando en el exterior las realizadas en Utrecht, Venecia, París y Tokio. Su obra se encuentra representada en colecciones de instituciones públicas y privadas de España. En 2010 Jean-Marc Chouvel realiza sobre su obra el film: *Joaquín Escuder, todo son rayas*.

Fernando Navarro
Andorra, 1944

Escultor, pero también fotógrafo, pintor y, sobre todo, incontenible autor de *collages*, de formación autodidacta, miembro fundador del equipo LT de Zaragoza, ha participado en decenas de exposiciones tanto individuales como colectivas a lo largo de su prolífica trayectoria artística. Ha expuesto en el Museo Pablo Gargallo, en la sala Hermanos Bayeu, en la CAI Luzán, en el museo Juan Cabré, en la Lonja... Ha ganado el primer premio San Jorge de Escultura, el Isabel de Portugal de Escultura, el segundo en el concurso para el Monumento a la Constitución en Zaragoza. Tiene obra pública repartida por toda la geografía aragonesa.

Arturo Gómez
Calatayud, 1953

Inició su formación con Alejandro Cañada en Zaragoza y la continuó en la Facultad de Bellas Artes San Jorge (Barcelona). De 1974 a 1977 forma equipo en el Estudio de Arquitectura BSV (Barcelona). Ha sido profesor de Dibujo y Color en la Escuela de Artes de Zaragoza y posteriormente en la Escuela Superior de Diseño de Aragón. Ha sido presidente de la Asociación de Artistas Plásticos Goya Aragón. En 2001 junto a Esperanza Velásquez formó el grupo Arte y Diseño Velásquez-Gómez. Sus obras se encuentran tanto en colecciones privadas como públicas. Entre los distintos trabajos y galardones cabe destacar: el Busto de Su Santidad Juan Pablo II; Codirección Artística de Interiores en el Pabellón del Reino de Marruecos (Expo 2008); Premio de Santa Isabel de Portugal (Zaragoza); Premio de Dibujo Ciudad de Barcelona; Premio de Escultura Pablo Serrano de Andorra (Teruel) y el Premio de Escultura Ángel Orensanz en Sabiánigo (Huesca).



Encuentro en Crivillén

El pasado 22 de abril fue la fecha elegida para la reunión del jurado de la Biental de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos en Crivillén, en el Centro de Arte Pablo Serrano, con el propósito de fallar los premios, y nosotros aprovechamos para charlar con ellos y publicar esta entrevista, más bien amena conversación entre los tres. Durante las cuatro ediciones de la Biental se han ido reuniendo puntualmente en el museo de Crivillén para ver las obras y determinar los premios. A lo largo de estos encuentros, que venían preparándose previamente en Zaragoza-

za con una reunión preliminar en el estudio de M.^a Ángeles Cañada para preseleccionar las obras que van a exposición, los tres, Joaquín, Arturo y Fernando, han ido estrechando la amistad entre ellos y con nosotros y también su colaboración e implicación en las actividades organizadas tanto por el Departamento de Cultura de la Comarca, como por el Celan o el Ayuntamiento de Crivillén. Por ejemplo, Arturo y Fernando expusieron por primera vez juntos en Crivillén en el verano de 2012 y ambos han realizado portadas para el BCI.



Los miembros del jurado en la sede del CELAN

¿Qué papel creéis que puede tener una convocatoria como esta bienal para los jóvenes artistas turolenses? ¿Qué tiene de atractivo para ellos este tipo de iniciativas?

Es un acicate. Se ve en que a lo largo de las cuatro ediciones ha ido incrementándose el número de participantes y también la calidad. El valor de estos certámenes es que les permite darse a conocer mediante un concurso, ver su obra fuera del estudio, confrontada a otros artistas y al público.

En las primeras conversaciones que tuvimos cuando se inició el proyecto, se planteaba como un apoyo institucional a la creación, primero en la comarca y luego en la provincia. Hay que seguir en esa línea, hacer hincapié y animar a los participantes a que continúen presentándose; incluso aunque no tengan premio a la primera, es una forma de esforzarse y mejorar. Entendemos que requiere un esfuerzo para los artistas. Hay que embalar, presentarse y, si no hay un resultado inmediato, eso les echa para atrás.

A lo largo de las ediciones hemos visto que los que van ganando son gente

que tienen una formación e información, además se repiten. No hay más gente. Se adivinan dos tipos de participantes: unos más profesionales, que se han formado en escuelas y academias, y otros más *amateurs*. No es incompatible. Para ambos la bienal tiene que ser un estímulo. Este estímulo es doble: por un lado, competitivo para luchar por el premio y, por otro, expositivo. Aunque sepas que no vas a conseguir premio estás representado en una exposición y en un catálogo. Esto ya es un gran estímulo.

Quizás la organización debería plantearse un premio más para el papel, las acuarelas, por ejemplo. Entre un óleo y un papel siempre se van a decantar los premios por el óleo. Son formatos más grandes, más plásticos.

Hace ya un tiempo Joaquín comentaba en una entrevista a *Diario de Teruel* que hoy en día es muy difícil sorprender en el arte. ¿Han conseguido sorprenderos las propuestas de esta última edición de la bienal?

Se han podido ver obras muy próximas al arte más actual. Hay dos o tres artistas que presentan propuestas más

depuradas, más reflexionadas y que son los que al final obtienen los premios. A veces pasa que un *amateur* sorprende y se hace con uno de los premios, pero no tiene continuidad en ediciones posteriores. Se nota mucho quiénes tienen información y formación.

Cuando os enfrentáis a la decisión de premiar una obra y no otra ¿qué es lo que más valoráis: la composición, la perfección en el dibujo, el color, la innovación...?

El resultado y todo lo demás. Tiene que decir algo. Hoy en día es muy difícil innovar, pero tiene que decir algo y que no se le escape al jurado, claro. Y luego el tratamiento.

Una cosa es la manualización de la obra y otra lo que tú quieres transmitir. Puede estar muy bien manualizado, muy bien ejecutado, pero ser fría, no decir nada. La habilidad técnica es importante, pero tiene que transmitir.

En la era digital, de los museos virtuales, de los vídeo-artistas ¿creéis que todavía tiene sentido un concurso de pintura y escultura en su sentido más tradicional?

Más que nunca —responde rotundo Arturo. Fernando y Joaquín asienten—: aparte del diseño gráfico tiene que haber una materialización. Una materia. No deja de ser una reivindicación de la materia en un mundo evanescente y fútil.

¿Por qué creéis que convocatoria tras convocatoria siempre hay menos participación de escultores? ¿Qué dificultad entraña la escultura?

Siempre tiene más dificultad que la pintura por el proceso, los materiales y los elementos necesarios. Tienes que disponer de un taller espacioso donde poder trabajar el barro, las soldaduras o los distintos materiales. La infraestructura es mucho más costosa.

Los grandes museos como el Reina Sofía, el Prado o el Guggenheim en las últimas exposiciones que han realizado han batido récords de visitantes corriendo incluso el riesgo de morir de éxito. ¿Qué podemos hacer para atraer público a las pequeñas salas de exposiciones y museos del medio rural?

No se puede competir. Es la industria del ocio, son cosas diferentes, no se pueden comparar. Debemos generar un

artículo de calidad para que acabe siendo un elemento de culto y pueda atraer al público.

Algunos ayuntamientos como el de Utebo y Alcañiz poseen importantes colecciones de arte que iniciaron hace años con becas, concursos, etc. ¿Le auguráis el mismo futuro a la Bienal?

Sería difícil. En el caso de Utebo se trataba más bien de una beca, seleccionaban a 4 o 5 artistas para estar trabajando 15 días. Parecido a lo que se ha hecho con el alabastro en Albalade. También realizaban compras para incrementar sus colecciones. Sería interesante sumarle a la Bienal un *simposium* y organizar estancias de artistas, talleres, etc. Podría hacerse, por ejemplo, conjuntamente entre el museo de Crivillén y el monasterio del Olivar. Algunos ayuntamientos, como el de Monroyo, están potenciando las becas de estancia para artistas.

La exposición va en otoño a Teruel, a la Facultad de Humanidades, donde Joaquín ejerce como profesor. ¿Cómo la valoran los alumnos, les anima a participar en la Bienal? ¿Veis necesario vincular este tipo de iniciativas a la Universidad?

Es difícil saberlo. En Teruel se imparte un grado de Bellas Artes, pero hay muy poco alumnado. Es un ambiente

muy reducido. Pasa mucha gente por la exposición porque es el *hall*, pero es difícil saber la repercusión que tiene. Además no existe una rutina cultural.

Por otro lado, a nivel provincial no existe, por ejemplo, ningún colectivo plástico, no hay una comunidad plástica de peso. Por eso pensamos que la Diputación no solo tiene que apoyar la acción cultural en la capital sino en el resto de las poblaciones. Tiene que potenciar la cultura en la provincia. En el momento actual a nivel provincial no hay ningún concurso similar a la Bienal. Estaban las becas Endesa, pero creemos que ya no existen. Yo mismo fui beneficiario de una beca Endesa, comenta Joaquín.

Por último, ¿qué tiene de especial Crivillén para vosotros?

Fundamentalmente, el cariño y la humanidad. Sin olvidar que es el pueblo de Pablo Serrano, que es una de las figuras más importantes de Aragón y que no ha acabado de tener un apoyo pleno por parte del Gobierno de Aragón.



Los miembros del jurado valorando las obras de la Bienal

El centenario de la Revolución rusa

Ángel Vera Sánchez
Fotografías de Rosa Pérez

En el mes de febrero de 2017 se cumplieron 100 años de un proceso histórico que cambió el mundo: la Revolución rusa. Las consecuencias que tuvo de forma inmediata, y a lo largo del siglo XX, en las formulaciones políticas internas de los distintos países y en las relaciones internacionales son tales que sin tenerlas en cuenta es imposible explicar el mundo de hoy.



Las ponencias fueron acogidas por gran volumen de asistentes

El CELAN, con la colaboración del IES Pablo Serrano de Andorra, ha organizado para este año las jornadas "1917-2017. La Revolución rusa en su centenario. Un año crucial para la historia", con actividades en febrero y octubre, meses que remiten a las dos fases claves de aquel acontecimiento. En este mes de febrero tres conferencias y la película *Rojos*, de Warren Beatty, permitieron abordarlo.

La primera charla fue "Guerra y Revolución", a cargo de Javier Alquézar Penón, que reflejó la importancia de la Revolución rusa en la historia, los antecedentes de la Rusia zarista, las causas de diversa índole, situando a la Gran Guerra por encima de todas, el desarrollo de la Revolución burguesa de Febrero, el progresivo ascenso del partido bolchevique liderado por Lenin, la Revolución de Octubre con la toma del Palacio de Invierno y los bolcheviques en el poder, las consecuencias de la Paz de Brest-Litovsk en 1918 y la guerra civil rusa (1918-1920), unida a la intervención extranjera, y, finalmente, las consecuencias de la victoria del Ejército Rojo, la escisión del movimiento obrero, la nueva política económica y la creación de la URSS.

La segunda conferencia, "El impacto de la revolución sobre la izquierda y la derecha europeas", corrió a cargo de Ramiro Trullén Floría, que analizó los antecedentes y el contexto internacional de la Revolución rusa, destacó la importancia de

1914 y la Gran Guerra, que significó la quiebra de la idea de progreso y de la socialdemocracia, trayendo consigo ilusión y esperanza para unos, así como miedo y terror para otros, y que permitió el triunfo de la Revolución rusa en 1917. Asimismo, destacó cómo resulta inconcebible la creación y desarrollo en Occidente de los estados del bienestar de la segunda mitad del siglo XX sin la Unión Soviética, ya sea por influencia o por miedo. Un miedo de los estados occidentales que llevó a un continuo hostigamiento sobre la URSS, la cual dejaría de existir en 1991, sin haber conocido más de diez años de paz.

"Después de 1917: historia interna y política exterior en la Unión Soviética" fue el tema abordado en la tercera charla por Miguel Ángel Sanz Loroño, que realizó una visión completa de las consecuencias de la Revolución rusa. Recurriendo a Eric Hobsbawm, remarcó que "la URSS condicionó toda la política exterior e interior de Occidente en el siglo XX". Destacó su papel como principal vencedora de la Segunda Guerra Mundial, en el proceso de descolonización, el objetivo de mantener un cinturón de seguridad nacional ante posibles futuras invasiones, pero se había extinguido la idea de expandir la revolución. Además, dejó patente en su discurso la existencia todavía del debate historiográfico sobre quién inició la Guerra Fría, aunque para el ponente, fue, sin duda, Estados Unidos.

Una serie de preguntas realizadas a estos dos últimos ponentes nos ayudarán a conocer más y mejor la importancia de la Revolución rusa:

¿Es posible explicar la Revolución rusa sin tener en cuenta la I Guerra Mundial?

Sin duda no, pero iría más allá y diría que no puede entenderse la Revolución rusa sin el enfrentamiento imperialista entre potencias (incluido el previo al bélico) que marca una crisis esencial dentro del capitalismo. La Revolución rusa señala un intento bruscamente rupturista con el modelo de competencia imperialista entre Francia, Alemania y Gran Bretaña en su lucha por conquistar y preservar mercados a lo largo y ancho de todo el planeta.

¿Cómo ha cambiado la visión de la Unión Soviética en Occidente a lo largo de su existencia, desde su creación, pasando por la II Guerra Mundial y la Guerra Fría, hasta la actualidad?

La clave es quién es el observador. Para la derecha, fue una pesadilla desde su inicio hasta su derrumbamiento. Para la izquierda, una parte se sintió fascinada desde el principio y otra más escéptica, especialmente con las atrocidades de la época estalinista; pero, en todo caso, su avanzada Constitución, sus profundas reformas sociales (en las que se inspiró el estado de bienestar occidental) y, especialmente, su demostración de que un sistema alternativo al capitalismo podía crear riqueza y avanzar tecnológicamente a velocidad de vértigo (de la atrasada Rusia zarista a la temida potencia nuclear en apenas treinta años) la convirtieron en una especie de faro permanente, aunque intermitente, durante toda su existencia.

¿Qué debate historiográfico existe actualmente acerca de la Revolución rusa?

Siempre influido por el momento histórico actual, creo que en la Academia pesa mucho la derrota de 1989-91. En general, la hegemonía culturalista predomina en todos los estudios universitarios y la URSS no es desde luego una excepción, por lo que se la tiende a ver como un estado totalitario (equiparable en muchos sentidos a la Alemania nazi) y que surge como consecuencia de una revolución liberal-burguesa fallida que derivó (degeneró) en revolución social comunista.



Ramiro Trullén Floría durante su ponencia

¿Por qué debemos conmemorar y analizar la Revolución rusa desde la Historia?

Si antes de 1989 se pensaba que 1917 era, y seguiría siendo, una fecha tan importante como 1789, hoy se tiende a rebajar su importancia en exceso. 1917 no solo era el origen del siglo XX, sino que también era el origen del mayor experimento de ingeniería política, social y económica de la historia. 1917 venía a completar en el imaginario de la izquierda todo lo que no pudo hacer 1789. Si la URSS no se hubiese desgastado por varias razones que ahora no vienen al caso, 1917 hubiese permanecido como lo ha hecho 1789. Si la revolución socialista se hubiese extendido, 1917 habría superado a 1789 y se consideraría como el origen de una nueva edad en la historia de la humanidad. Pero 1989 sí ocurrió y, en cierto modo, al margen de toda tendencia política, 1917 ha quedado como el acontecimiento bisagra que dio origen al siglo XX. Solo por algo así, merece ser estudiado. En el centenario de la Revolución se tiende a publicar libros donde se denuncia la "monstruosidad" soviética, cosa que se ha hecho siempre, pero la novedad reside en la condena casi unánime de 1917 y toda la Revolución de Octubre que acabó, en la fantasía liberal inconsciente de estos historiadores, con una supuesta vía hacia la democracia y la modernización que tanto el zar como la Revolución de Febrero podrían haber garantizado para Rusia. Conviene recordar que las "monstruosidades", de ser tales, son el producto de contextos y campos de fuerzas muy particulares,

no el producto de una idea (marxismo), de un pensador (Marx), de un político (Lenin) o de una tendencia del carácter humano moderno (utopía). Es preciso recordar que octubre de 1917 hizo temblar de verdad y como nunca antes desde la Comuna de París de 1871 a todos los que eran el Poder. Octubre se fundamentó en sus tres decretos famosos de paz, pan y tierras. Y ese momento, como el asalto al Palacio de Invierno, merece, desde el punto de vista político, el recuerdo. Lo que vino después, que debe ser examinado con mucho cuidado y poco trazo grueso, no invalida, por mucho que quieran hacer los y las que publican contra esta revolución, que en octubre de 1917 brilló como nunca lo mejor de la humanidad, la posibilidad real de organizar la sociedad según los principios de una justicia universal. Y es por esta razón por la que debemos recordar y analizar la Revolución y su historia posterior.

¿El fin de la historia? ¿Cómo ha cambiado el mundo después de la Unión Soviética?

El fin de la historia fue un canto alborozado que el liberalismo vencedor en 1989 lanzó en forma de artículo, primero, y libro, después. A cargo de Francis Fukuyama, esta idea, antigua en el pensamiento moderno europeo, cobraba ahora un nuevo sentido: muerto el enemigo dialéctico comunista, que representa todo lo contrario y por tanto todo lo vicioso, el capitalismo no tenía, en principio, más enemigos a la vista. Habría perturbaciones y alborotos, integristas y terrorismos, pero no habría



Miguel Ángel Sanz Loroño durante su ponencia

una alternativa total al modo de producción capitalista. Esta idea, que hizo correr ríos de tinta, en realidad expresaba una realidad geopolítica e histórica. 1989 había sido una victoria total y aplastante sobre todo lo que fue identificado, justa o injustamente, con la experiencia soviética: igualdad social, utopía, control de la economía capitalista, principio de dignidad no basado en la propiedad, ingeniería social y política, cambio político profundo, etc. Todo lo que no fuese ese neoliberalismo triunfante (no olvidemos que la victoria fue una victoria cuya sombra se alarga hasta nuestro presente) que asistió entre sorprendido y eufórico al derrumbe soviético era lanzado al bando de lo soviético, de lo gris, de lo plomizo, burocrático, en una palabra, de lo antinatural. Lo natural fue identificado con el capitalismo, y todo desafío que remitiera a alguna posibilidad de imaginar, pensar y llevar a cabo una alternativa al capitalismo fue visto como antinatural. Este es el legado de 1989. No por casualidad hemos dejado de hablar en términos de contradicción, de desarrollo-subdesarrollo, explotación o ideología. Y ahora usamos un utillaje mental completamente purgado y romo que no permite comprender el mundo más que en términos liberales, que hacen cualquier cosa menos captar la totalidad de lo que vivimos y señalar a nuestros adversarios adecuadamente. Y es que esta impotencia política de la izquierda para seguir pensando en términos de totalidad, de utopía, de centro-periferia, de explotador-explotado se ha extendido tanto que, como afirmaba Fredric Jameson, somos más capaces de pensar y plasmar el fin del mundo que el fin del capitalismo y su sustitución por un modelo alternativo sostenible. Pero la dialéctica de la historia, que no acabó en 1989 como no empezó en 1917, es tozuda y nunca ha detenido su marcha. El fin de la historia es la expresión de una relación de fuerzas que, por su propia constitución, habrá de cambiar y modificarse. La sorpresa, como sorpresa fue el derrumbe soviético para todos, puede estar a la vuelta de la esquina.



Javier Alquézar durante su intervención

Enseñanzas para hoy... ¿Qué ideas generales podemos extraer en la actualidad de la experiencia revolucionaria de 1917?

Lo que debemos recordar es la virtud del desafío al poder, de un desafío efectivo, real, que tumbó un régimen brutal y lo hizo en las condiciones que pudo y que determinaron su historia posterior. 1917 nos enseña la posibilidad de lo imposible, de la negación de lo que se consideraba natural y eterno. Octubre de 1917 brilla incandescente entre los momentos estelares de la humanidad, entre la aspiración a una justicia universal fundamentada en necesidades muy particulares (tierras, pan, paz) que solo podían satisfacerse mediante una organización social regida por esa justicia. Octubre de 1917 nos muestra que lo más pequeño puede contener un desafío a la totalidad precisamente porque solo puede darse mediante un rechazo de esa totalidad. 1917 es la audacia, es la espontaneidad, es la organización disciplinada, es un torbellino de fuerzas en las que destaca lo que hemos dicho más arriba: lo más común y necesario para poder vivir dignamente solo pudo conseguirse llevando a cabo un desafío total, en un momento de la historia en el que todo se puso del revés y boca abajo, en el que todo ser humano que quisiese serlo, en su concreta realidad de campesino, obrero, mujer, intelectual, fue tratado durante un breve tiempo como un principio universal y absoluto, como un ser humano dotado del derecho a una vida buena. No otro es el segundo sentido de "(e)utopía", 'vida buena'. 1917 fue el esplendor de esa posibilidad. Ha pasado un siglo y muchas derrotas. Pero todavía brilla.

Para concluir, las palabras del intelectual Josep Fontana pueden ser una buena síntesis para la reflexión:

[...] Es evidente que este estudio [el de la Revolución rusa] no lo veo como un puro ejercicio intelectual sin fines prácticos. La utilidad que puede tener, que debe tener, es la de ayudarnos a rescatar de aquellos proyectos que no tuvieron éxito -por errores internos y por la hostilidad de todas las fuerzas que se oponían a los avances sociales que promovían- lo que pueda servirnos aún para el trabajo de construir una sociedad más libre y más igualitaria. Porque me parece indiscutible que el propósito que movió a los hombres de 1917 era legítimo. Como dijo Paul Eluard: "Había que creer, era necesario / creer que el hombre tiene el poder / de ser libre y de ser mejor que el destino que le ha sido asignado". Y pienso que necesitamos seguirlo creyendo hoy.

David Solomon

Un joven pianista

Beatriz Ara Comín, Estela Pelegrín Blesa
y Lucía Pérez Cachorro
Fotografía de JAP

David Solomon ha vuelto a Andorra para regalarnos un concierto de piano excepcional.



David Solomon durante el concierto

Sus padres, originarios de Rumanía, vinieron a Andorra en el año 2005 en busca de trabajo. Él apenas tenía tres años, lo matricularon en el colegio Manuel Franco Royo, donde cursó sus años de infantil. Los de primaria los realizó en el colegio Juan Ramón Alegre. Este recorrido académico le permitió conocer a casi todos los muchachos de su generación.

Se inició en el mundo de la música y, en concreto, del piano como un juego, como dice su madre: "Por hacer algo". Pronto destacó por su facilidad para reproducir piezas sencillas. Con ocho años sus padres lo inscribieron en la Escuela de Música de Andorra y enseguida despuntó en el aprendizaje del lenguaje musical. Las profesoras de la escuela, ante sus aptitudes, recomendaron a sus padres que lo matricularan en el Conservatorio Profesional de Alcañiz. Con diez años quedaron claras sus habilidades musicales.

En el 2013 su familia, ante el empuje incipiente de su carrera y los comentarios de sus profesores, decidió volver a Rumanía para que estudiase en la escuela musical de Cluj-Napoca. Y allí sigue bajo la atenta mirada de su profesor Lucian Gheju.

Sus padres, Linda y Raúl, son fundamentales en su formación, creyeron en él desde el principio, su apoyo y empeño son su gran baza y siguen su trayectoria con ilusión, pero sin presionar. Actualmente está en octavo curso de Piano y le restan cuatro años para acabar la carrera. Su objetivo es convertirse en solista y ya proyecta presentarse a concursos en Italia y en España, en concreto en San Sebastián.

Según nos comentan sus antiguas profesoras de la Escuela de Música de Andorra, es un alumno talentoso y, por su juventud y constancia, con un largo recorrido en el mundo musical.

Teniendo en cuenta la vinculación de David con nuestra localidad este concierto generó una gran expectativa. El salón de actos de la Casa de la Cultura estaba abarrotado de un público de lo más variopinto. Se agruparon allí sus excompañeros de los dos colegios, los conocidos de sus padres, personas de todas las edades..., pero, sobre todo, alumnos de la Escuela de Música.

Vestido con un traje oscuro y camisa blanca, que le daba apariencia de persona mayor, nos ha ofrecido su primer concierto en público.

Las piezas elegidas han sido de Ludwig van Beethoven, Frédéric Chopin, Franz Schubert, Pyotr Tchaikovsky y Ernesto Lecuona. Un programa arriesgado para el artista, sobre todo, la *Sonata* de Beethoven y la *Malagueña* de Lecuona han resultado un obsequio para los asistentes. En principio se ha mostrado rígido y nervioso, creando una gran tensión inicial. Se ha aproximado al piano lentamente y durante un minuto de espera ha conseguido el silencio absoluto necesario para iniciar. Este tiempo mudo se ha acabado con un *allegro* interpretado con una gran corrección, como el resto del repertorio. Sus dedos, en apariencia frágiles, dominaban el teclado con pasión.

David ha sido un ejemplo para los jóvenes con los que compartió pupitre. Han mostrado su admiración y reconocimiento ante lo que ha conseguido, sacrificando parte de su tiempo a cambio de la satisfacción que genera la dedicación a esta actividad artística. Y, en general, un placer para todos los que hemos acudido a este concierto sorprendente, intenso y emocionante.

La conquista del voto femenino



Portada del libro de la exposición

Este derecho al sufragio constituye el fruto de un largo período de luchas y reivindicaciones de miles de mujeres, que abarca desde mediados del siglo XIX hasta bien entrado el XX, para conseguir el reconocimiento por parte de los poderes públicos de la igualdad fundamental de las mujeres para participar y decidir en la vida política.

Con estas actividades se pretende contribuir a la recuperación histórica y rendir un merecido homenaje a todas aquellas luchadoras por la igualdad política de la mujer, de las que somos grandes deudas y que en su día fueron vilipendiadas y desacreditadas, tergiversando y ridiculizando con estereotipos sus reivindicaciones. Las luchas de nuestras predecesoras nos permiten gozar hoy de derechos que a ellas les fueron negados.

La exposición se compone de una importante colección de fotografías y se configura como un relevante documento teórico-político, de gran valor para el conocimiento de aquel período históri-

Pilar Sarto Fraj
Fotografía de Pilar Sarto

La mesa comarcal para la Prevención de la Violencia Contra la Mujer organizó en el mes de mayo de 2017 dos actividades sobre la historia del voto de las mujeres: una charla impartida por Rosa Pérez Romero y la exposición realizada por el Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades, con motivo del 75 aniversario del logro del derecho al voto de las mujeres en España, aprobado por las Cortes Constituyentes de la Segunda República en 1931.



Madre votando con su hijo en brazos (19-11-1931) foto ALFONSO

co. Está organizada en dos bloques: los antecedentes sufragistas dentro del ámbito internacional, la dureza de la lucha sufragista en Inglaterra y el carácter pionero del sufragismo americano, con la consigna internacional "Votos para las mujeres", y el sufragio femenino en España y las circunstancias que rodearon este debate, así como las mujeres destacadas en los siglos XIX y XX en política, cultura, el asociacionismo feminista y el reconocimiento especial a Clara Campoamor. La exposición recoge también el logro del derecho al voto y la vida de las mujeres transformada por la guerra.

Rosa Pérez Romero introdujo su charla, "Historia del voto femenino", hablando de democracia y sufragio universal, para centrarse en el proceso que llevó a la consecución del voto femenino a lo largo de los siglos XIX y XX, haciendo previamente alguna referencia a las mujeres más significativas en los primeros estadios de la lucha por los derechos de la mujer: Olympe de Gouges y Etta Palm d'Aelders, precursoras del

siglo XVIII a favor de los derechos en la enseñanza, la política, la ley y el empleo; Flora Tristán, para quien las conquistas del socialismo solo tendrían consistencia cuando caminaran junto a las del feminismo; Hubertine Auclert (la primera en utilizar el término "feminismo" en 1882); Madeleine Pelletier...

Las pioneras norteamericanas partían de una situación algo más favorable que la de sus congéneres europeas; habían sido compañeras en la agresiva conquista fronteriza, desempeñado un papel activo durante la Guerra de la Independencia y habían intervenido decisivamente en las actividades del movimiento antiesclavista. La Convención celebrada en Seneca Falls, Nueva York, el 19 de julio de 1848, dio el pistoletazo de salida. La aprobación de la 14.ª enmienda a la Constitución de los Estados Unidos constituyó una amarga desilusión para las feministas: el Congreso solo aceptaba el voto para los esclavos negros liberados, mientras negaba explícitamente el voto femenino.

Las sufragistas en Gran Bretaña tuvieron como precursora a Mary Wollstonecraft. Lydia Becker y Josephine Butler fueron otras dos referentes. Hasta fin de siglo, su trabajo fue realizado en un desfavorable clima político, pero calando en la conciencia de muchas mujeres, atraídas por la petición de mayores oportunidades profesionales y educativas.

El socialismo feminista en Alemania, con Louise Otto-Peters y Clara Zetkin, consideró la lucha de las mujeres obreras por su emancipación como parte integrante de la lucha del proletariado.

Se analizó la dureza en la lucha sufragista a lo largo del siglo XX, cuando en Inglaterra se pide el voto de forma enérgica y radical (Emmeline Pankhurst es la figura más destacada). Detenidas, maltratadas, se movilizan continuamente (Emily Davidson se inmoló en el derby de Epsom).

Rosa Pérez explicó las distintas posturas adoptadas frente a la I Guerra Mundial y cómo en Gran Bretaña se concedió el derecho al voto femenino tras ella, contribuyendo a ello el descalabro del orden europeo con la aparición de nuevas naciones, la Revolución rusa, la resaca posbélica de contendientes y neutrales. Terminada la II Guerra Mundial el sufragio femenino se logró en la inmensa mayoría de países, coincidiendo con las independencias tras el fin de los imperios coloniales. Una vez conseguido, llegó el agotamiento tras la prolongada lucha y se dejó de batallar por otras reivindicaciones, enmascaradas con la conquista del voto; hubo, pues, un brusco parón y un largo paréntesis hasta los años 60 del siglo XX.

En la segunda parte de su ponencia, Rosa analizó el feminismo en España. Señaló el retraso del movimiento, en paralelo al retraso en la industrialización que anclaba a la sociedad española en una economía fundamentalmente agrícola y tradicional, ajena por completo a las necesidades de una mejor educación y capacitación profesional para las mujeres que exigía el capitalismo fabril y, por otra parte, por el difícil proceso de implantación entre los españoles de las doctrinas liberales democráticas, anatematizadas por el conservadurismo católico ultramontano y las fuerzas absolutistas que en él se fundamentaban. Pero aun con retrasos y dificultades, al compás del congreso industrial y de las libertades, se escucharon en España los primeros balbuceos de la causa feminista.



Rosa Pérez Romero

Las aportaciones de Concepción Arenal, Gertrudis Gómez de Avellaneda, Teresa Claramunt, Emilia Pardo Bazán y Carmen de Burgos fueron analizadas por Rosa, que se centró especialmente en la proclamación de la República y en las figuras de Margarita Nelken, Victoria Kent y Clara Campoamor y el debate en las Cortes tras el triunfo de la conjunción republicano-socialista. Sus argumentos se erigían en símbolo de la escisión del Legislativo y de la opinión pública respecto al voto de la mujer. Los parlamentarios de derechas, que reivindicaban el puesto de la mujer en la familia, veían en el voto una oportunidad para que las españolas, todavía muy influidas por el magisterio de la Iglesia, pudieran inclinar la balanza política hacia sus formaciones y, por tanto, se pusieron de acuerdo desde el principio del debate en apoyar la concesión del voto femenino.

Enfrente, los grupos republicanos y de izquierdas explicitaron sus temores y se dividieron respecto a su conveniencia, temiendo los efectos derechizadores que la conquista del voto por la mujer pudiera tener en la joven República.

El enfrentamiento más dramático se produjo por la intervención de Victoria Kent, para pedir que se aplazara la concesión del voto femenino. Su argumento fue que no se trataba de una cuestión de capacidad, sino de oportunidad para la República. Suponía la renuncia a un ideal, creía que era necesario que transcurrieran varios años para que viera la mujer los frutos de la República.

Clara Campoamor respondió a Victoria Kent con ironía y en sus argumentos hizo primar la igualdad sobre cualquier otra consideración política, recordando a los diputados que sería un profundo error político dejar a la mujer al margen de su derecho.

El artículo 34 fue aprobado por 161 votos a favor y 121 en contra. Votaron a favor: el Partido Socialista (con alguna

sonada excepción, como la de Indalecio Prieto), la derecha y pequeños núcleos republicanos (catalanes, progresistas y Agrupación al Servicio de la República); en contra Acción Republicana y los radical-socialistas y radicales (con la excepción de Clara Campoamor y otros cuatro diputados).

Acción Republicana presentó una enmienda para condicionar el voto femenino a las elecciones municipales y no a las legislativas, enmienda derogada por cuatro votos de diferencia.

En el debate posterior a la charla se planteó la polémica en torno a la concesión del voto a las mujeres y los resultados en las elecciones de 1933 y 1936.

Ante la acusación de que las mujeres habían dado la victoria en 1933 a las derechas, Rosa planteó que había factores mucho más relevantes: la desunión de las izquierdas frente a las derechas, que participaron unidas en coalición; el fracaso de la reforma agraria y la abstención. En 1936 la izquierda se presenta unida a las elecciones, los anarquistas no se abstuvieron y se ganaron las elecciones, nadie dijo entonces que fueran las mujeres las causantes de la victoria.

Que unas Cortes democráticas y con mayoría de izquierdas llegasen a dudar sobre si debían conceder el voto a más de la mitad de la población española vendría a ser igual de aberrante que el que una mayoría de derechas hubiera intentado negar el voto al proletariado industrial, por ejemplo.

Las contradicciones que se dieron en el desarrollo de los argumentos demuestran que la cuestión no era la "supuesta oportunidad para la República", sino algo más profundo y grave como la resistencia de muchos hombres a otorgar cualquier derecho a las mujeres; a la vez que criticaban a las mujeres tradicionales como reaccionarias, ridiculizaban la independencia y modos de vida de las intelectuales.

El baile de Las coronas (Estercuel)

José Antonio Pastor Montañés

El baile de las Coronas es una danza ritual que se interpreta dentro de la celebración de la Encamisada, en el fin de semana más cercano a la fiesta de San Antón (19 de enero). Esta danza se lleva a cabo en la mañana del domingo como acto representativo del cambio de poderes; los cargos entrantes y salientes danzan al son de la música interpretada por los gaiteros, mientras los mayores salientes y entrantes les van quitando los sombreros (como símbolo de mando) en un juego de cambio de poder, pasando estos de los unos a los otros en un forcejeo simbólico.

La partitura que presentamos está sacada del *Método de Dulzaina Aragonesa* de Blas Coscollar, publicado en 2001.

Se puede escuchar esta melodía interpretada por Los Dulzaineros de Alcañiz en su disco homónimo de 1994 y por los Gaiteros de Estercuel en el disco-libro *¡Ya llegan!*, publicado en 2005.

PARTITURA: EL BAILE DE LAS CORONAS



Consuelo

Mi tía ha regresado.
De nuevo tiene ochenta y cuatro años
y vuelve a estar viva.
Dice: *Sé que son mentira las gitanas
que pasean sus carritos de bebé por el jardín,
mentira los hombres escondidos
detrás de las cortinas de mi cuarto.
Me explicáis que son efecto
de mis pastillas contra el avance del Parkinson.
Y os creo. ¿Por qué ibais a mentirme si me amáis?*

*Pero a vosotros, ¿no os aterrará,
aun sabiéndolo ilusión,
que, noche tras noche, la niña muerta del vestido azul
se metiera en vuestra cama y os diera un abrazo
pidiéndooos perdón por algo que os hizo?
¿Por qué la niña? ¿Por qué ese vestido?
Y el abrazo,
¿por qué?*

Brenda Ascoz

Este poema pertenece al tercer poemario de Brenda Ascoz, *Llorona*. “Consuelo” refleja la intención de la autora, que se adivina desde el comienzo del libro con la cita de C. Lispector (“Yo no: quiero una verdad inventada”). Asistimos a la descripción de la realidad como un lugar donde se entrelazan momentos vinculados a un sufrimiento real como la pérdida de un hijo en “Una flor” (Lleva muerto casi un mes / y sin embargo, nuestro hijo, nuestra hija, / sigue sangrando. / Sangra en hebras, / sangra / a

pequeñas puñaladas, diminutos puñetazos en los riñones), con otros donde la perspectiva se torna más irreal, velados por la enfermedad, en “Apuntes de psiquiatría” (Sin embargo, / me visto para el psiquiatra / de daño, complejidad y abstracción). Aquí, presenciamos la resurrección de la tía que, a pesar de su vuelta a la vida, se encuentra de nuevo con un lugar de sufrimiento, en el que la alucinación provocada por la enfermedad le permite un acceso a una realidad más directa; no vislumbra un nuevo es-

tadio en su evolución, sino que parece que desde el otro lado viene a confirmar el malestar y el sufrimiento crónico al que debemos acostumbrarnos.

Las alucinaciones de esta anciana recuerdan los temores nocturnos infantiles que enlazan con la última imagen del poema, donde se entronca con una tradición de personificar a una imagen infantil con el terror, y que a pesar de sus gestos benevolentes solo parecen anunciar la presencia de algo más detrás de ellos.

Sonia Remiro

Brenda Ascoz nació en Torrejón de Ardoz, Madrid, en 1974. Vive en Zaragoza, donde trabaja como enfermera especialista en salud mental. Ha escrito los libros de poemas *Llorona* (La Isla de Siltolá, 2016), *Ecorché* (Eclipsados, 2009) y *En Ajeno* (Chorrito de Plata, 2007), y la novela *Morbo* (Eclipsados, 2013), además de participar en diversas antologías de poesía y relato como *23 Pandoras* (Baile del sol, 2009), *Viscerales* (Ediciones del Viento, 2010) o *Tres heridas. Antología de la nueva poesía amorosa en España*, (Armenia, 2011).

